

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȚT**



UȚȚun n umseȚfer :.....

UȚȚun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȚT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIȚ
TAFERNA :TASEKLA TAMAZIȚT D USUGEN

ASENTEL :

**TasleȚt n yiwudam deg ungal « Tfuk ur tfuk ara »
n HȚusin Luni**

**SȚur :
BELKESSA AHMED**

LOUNI FATAH

**Amesnalay :
IBRI SALIHA**

Aseqqamu n yimsekyaden :

**Aselway : SAADI NABILA
Amesnalay : IBRI SALIHA
Amsekyad : MAYOUF TAOUS**

**DLCA, UMMTO.
DLCA, UMMTO.
DLCA, UMMTO.**

Tagrawt: 2023/2024.

Asnemmer

Deg tazwara ad nahmed Rēbbi ad t-neckar i aḡ-yefkan tabyest d
tezmert,i aḡ-yelddin tiwwura akken ad nesseddu akatay-agi

Ad as-nini tanemmirt tameqrant i Massa Ibri Salḡa id-yezgan i
lmend n leqdic-agi

Tanemmirt I yimeskayaden ara yesneqeden axeddim-agi

Tanemmirt akk i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt
n tesddawit n Mulud Mæemmeri

Akk i wid yefkan iman-nsen dasfel yef tmaziyit

Abuddu

Ad buddey tazrawt-agi:

I yimawlan-iw, ad asen-iseyzeff Rebbi deg tudert-nsen ladya setti

I watmaten-iw Eezizen fell-i

I yimedukkal-iw i merra

I wid iyi-d-yefkan afus n tallelt

I wid hmley d wid i yihemlen

Fatah

Abuddu

Ad budday amahil-agi i baba d yemma ezizen felli atas d nutni i
d taftil yesnuren abrid-iw di ddunit-iw,ssaramey-asen tuyzi
laemer

-I umdakkal-iw Fatah ameiwen n umahil-agi d watmaten-iw
Emer,Ahcen d tmettut-is Warda

-I yessetma: Xanya,Raziqa, Kahina, d warraw-nsent yal yiwen s
yisem-is akked yellis n gma anayis ezizen felli

-I yimdukkal-iw d temdukkal-iw ezizen felli yal yiwen s yisem-is
akkud id-lhiy akk amecwar-agi

Ahmed

Ayawas

Tazwert tamatut:	7
IXEF AMEZWARU: Awal yef wungal	
I. Agzul n wungal n Husin Luni “Tfuk ur tfuk ara”	11
II. Tameddurt n umaru “Husin Luni”	12
III. Tabadut n wungal.....	13
IV. Tulmisin n wungal.....	15
V. Talalit n wungal deg tsekla taqbaylit d tulmisin-is.....	19
VI. Ungal unti.....	23
VII. Talliyin n wungal aqbayli.....	26
IXEF WIS SIN: Tasleđt n yiwudam deg ungal”Tfuk ur tfuk ara”n Husin Luni.	
I. Tibadutin n uwadem.....	31
II. Lesnaf n ugram n yiwudam.....	32
III. Amsawal.....	36
IV. Lesnaf n umsawal.....	36
V. Tawuri n yiwudam.....	38
Tgrayt tamatut:	47
Tiybula	48
Timerna	50

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut :

Leqdic ara yilin deg ukatay-nney d tasleđt n yiwudam deg ungal “**Tfuk ur tfuk ara**” n Húsin Luni, deg-s ad neeređ ad nesleđ iwudam i isemres umaru-agi dixel n wungal-is.nexter asentel-agi imi anaggal yefka azal d ameqran i yiwudam acku d nutni i d lsas i d ul n teħkayt.

Ungal-agi yettales-ay-d tadyant yeđran, d tidett ad t-naf d taħkayt n tilawt, ayagi ad t-id nebder s telqay s ugzul i-as nexdem i wungal-agi deg yixef amenzu n ukatay-nney.

Asentel n leqdic-agi d azraw n yiwudam d wamek id-yettili useqdec nsen deg uđris. Deg unnar-agi n tesleđt n yiwudam ađas n yinagmayen id yemeslayen yef uferdis-agi n yiwudam,gar-asen **Y-REUTER** deg udlis-is “introduction à l’analyse du roman”.**VINCENT J.** deg udlis-is “ poétique du reman” d wiyad. Ma seg yimazrayen id-yessumren tarrayin ara yettwasmarsen yef yiwudam, ad d-nebder tarrayt n **V.PROPP** i yexdem yef (Morphologie du conte) maca tarrayt -agi tettwasemres kan yef tmucuha, syin akin ad d-naf imazrayen nniđen i yecban **A.J GREIMAS, R.BARTHES, GREMAND, PR HMOM...**

PHILIPPE HAMON, yur-s awadem d azamul deg wullis ilmend n beđtu n uzmul asnilsan, deg leqdicat-is ad t-naf yefkka azal meqqren d wamek yettili uwadem ugar d wayen ixeddem.Azyan d tezriyin n tsekla akken ma llant iceyb-itent uwadem

Tasekla taqbaylit,d agerruj i id-ilulen seg tallit-nni n lejdud-nney seg zik. D timawit-nni i yef tressa tyerma n yimaziyen akken id-yura fell-as **Mulud Mæmri:**«*Yef wayen id-ħekkun deg umezruy n tyerma n yimaziyen d tyerma n wawal,yef wawal i tebna tyerma tamaziyt*»¹. d akken tasekla taqbaylit seg zik i tebna yef timawit kan uqbel ad tuyal d tira. s umata tasekla taqbaylit tettruđu seg yimi yer umezzuy zik-nni. **MD:** ccna,timucuha,timseereq,tamedyazt...

syin akkin asmi id tnulfa tira tasekla taqbaylit simmal tleħđu yer sdat, tuyal tettwassen ugar uqbel ad taweđ yer tira, tekka-d yakan seg ubrid n timawit id yelħan seg tsuta yer tayed armi id tewweđ yer tira tuyal tettwaru tettwahrez deg yidlisen, ladya imyura n tmaziyt iqedcen fell-as id yuran ađas n wungalen, yal yiwen yef wacu id yura .

MD: Beleid at eli ungal n “Lwali n udrar”.

¹ Mouloud Mammeri, poèmes kabyles anciens,ed, Masperon,paris,1998 p 44. « ...la civilisation kabyle traditionnel était une civilisation du verbe non pas seulement parce que l’inexistence pratique de l’écrit hypertrophiait de meme coup la valeur de la parole »

Tazwart tamatut

ayen id tura dayen **ABROUS DEHBIA** «Tasekla taqburt,tella d tasekla timawit tcudd s waṭas yer tudert tmetti,tebda yef waṭas tewsatın:tamedyazt,timucuha,icewwiqen,inzan,ungal»².

Ihi tasekla taqbaylit am nettat am tsekliwin n umaḍal id-yeddān srg zzman aqbur s cfawat n yimdanen itt-iḥerzen anda tasuta tettaḡa-tt-id i tayed almi tewweḍ yer tizi n wassa s walallen n tira.

Tasekla-agi tveddel udem ney tuy udem d amaynut acku ur teqqim ara s wudem-nni n timawit am akken i tella zik, simmal tettnarni tgellu-d s umaynut ladya asmi tekcem deg annar n tira tettwaḥrez akken ilaq d ayen itt-yeḡḡan tettnarni tettwasen, syin akkin uyalen nulfant-d tewsatın d timaynutin deg tallit tamirant am tullist, amezgun akked tewsit n wungal id yufraren d waṭas deg lawan-agi anda ad naf aṭas n yiselmaden id yessuffyen ungalen, ula d inelmaden yeyran taqbaylit ssawḍen ad suffey-n tiktabin s tutlayt-nsen.

Yal tawsit tesa amḍiq-is d wazal-is, anect-agi yettban-d deg usnerni n tmusni id-yettaran yef wayen yettidir ugdud s umata. Seg tewsatın-agi tufrar-d tewsit n wungal.

Afran n usentel d yiswi:

Nefren asentel n tesleḍt n yiwudam deg ungal “Tfuk ur tfuk ara” n Ḥusin Luni acku

- d ungal amaynut.
- ur ttwaxedment ara fel-as aṭas n tezrawin ladya tasleḍt n yiwudam.

Tamukrist:

Leqdic-nney yewwi-d yef yiwet n tewsit tamaynut n tsekla deg tira n wungal. i wakken ad yeṣṣiweḍ unelmad ad yexdem tazrawt lqayen i wungal,ilaq-as ad yeṣeu allalen n usefruri n unagraw n uwadem yettwabnan i umeskar yef yiḥricen d iferdisen.

Awadem d yiwet n tulumist i yef ibedd wungal.

-D acu n tfukas i isemres unagal Ḥusin Luni i wakken ad yessebgen tulumisin n wungal d wazal-is ?

- D acu-ten lesnaf n umsawal i isemres unagal i wakken ad yalles taqsiḍt-is?

- Dacu i d azal n uwadem deg useddu n teḥkayt?

² Abrous Dehbia, la littérature kabyle, sur www.centre.de.recherche.fr

Tazwart tamatut

Turdiwin:

Ilmend n yisteqsiyen icudden yer tmukrist nezmer ad neşşawed yer turdiwin-agi, nezmer ad d naf amaru issexdem:

- lesnaf n uqlam n yiwudam.
- lesnaf n umsawal.
- tawuri n yiwudam d wazal-nsen deg teḥkayt.

Tiddi n unadi:

Tarrayt i yef nebna leqdic-nney d tarrayt taseklant, nsseqdec tarrayt n tesleḍt n **PHILIPPE HAMON** yef tesleḍt n yiwudam.

Deg tazwara newwi-d ungal n Ḥusin luni neyra-t nezra d acu i yellan deg-s, syin akkin n-meslay yid-s yefka-ay-d kra n yisallen yef tuddsa n wungal-is d wayen ienan tudert-is.

Deg yixef amezwaru neereḍ ad nefk tabadut n wungal,anda nessawed ad nefk tulmisin n wungal s umata d wungal aqbayli d tlalit-is d talliyin-is.

Ma deg yixef wis sin nexdem tasleḍt n yiwudam deg ungal n Ḥusin luni neereḍ ad nesbadu awadem ɛla ḥsab n kra n yinagmayen, syin akkin ad nefk lesnaf n uqlam i issexdem umaru deg ungal-is, dayen ad neereḍ ad nekkes tiwuriwin n yiwudam d lewsayef-nsen ilmend n yimediyaten d wamek iten-issexdem umaru deg ungal-is, syin akkin ad nefkk lesnaf n umsawal i isemres s yimediyaten seg ungal.

**Ixef amezwaru: Awal yef
ungal**

Tazwart:

Deg yixef-agi amezwaru ad nawi awal yef ungal “tfuk ur tfuk ara, wa ad nawi awal yef umaru “Husin Luni”, syin akkin ad nesbadu ungal s umata, ad d-nefk tibatutin n wungal ilmend n yinagmayen d yidlisen d tulmisiin n tewsit-agi s umata, aya-agi ay-yessawden ad nemmeslay yef wungal aqbayli d tallit-is, d talliyin i yef id-iædda, yef waya id nefren ungal “tfuk ur tfuk ara”n Husin Luni.

I. Agzul n wungal:

Tfuk ur tfuk ara, d ungal amenzu id yura Husin Luni deg 2013, imi uqbel yella d idrisen ijemei-iten-id i wakken ad yetteki deg temsizelt. Ungal-agi yewwi-d yef yiwet n teqsit yessaḥzanen atas, id yedran deg tmurt n Bumerdas, t-ḥekku-d yef zenzla-nni yedran deg 21-05-2003, tenya aḥal d rruḥ, gar-asen ilmezyen isdawanen yettidiren deg tmzeduyt n tesddawit n Bumerdas deg lewaqt-nni.

D taqsit id yewwin yef Yasin asmi yekcem yer texxamt n gma-s Muḥend yufa atas n tektabin yuli uyebbar yef rrfuf n texzant, yerwa aqleb gar tektabin, tin ara yeddem tayed ad t-yessres, almi id yemlal kra n tektabet yura deg tazwara-s, Yasin yuyal-d seg uyerbaz. D tagi id taneggarut i yura Muḥ, iḥekku-d deg-s yef wamek tella tudert-nsen deg uxxam, d wamek tega leeqliya n yimdanen n taddert-is, d wamek i yesædda Muḥ ussan-is gar uxxam d tseddawit, iḥekku-d dayen yef tayri-nni id as-yezzan ul-is, id t-icudden yer teqcict-nni yettwaḥermen fell-as imi teḡḡa-t mebla leby-is.

D aya i yeddawaren deg teḥkayt i yura Muḥ d taneggarut maca ur t-kkimmel ara... Ihi d tagi id yura Muḥ uqbel zenzla n Bumerdas, taḥkayt id yeḡḡa i gma-s Yasin deg uxxam, deg taddert, yeḡḡa-asen-d rriḥa wama kkulec iruḥ seg muḥ ala ayen yura tizmamin d tektabin id yeggran deg later-is, ama ayen id yeḡḡa deg uxxam ney ayen id yewwi Yasin seg texxamt-is di Bumerdas.

Tfuk ur tfuk ara, d ungal ur ikmilen ara, yeqqim kan dazgen, d taqsit ur as-ikkemel ara Muḥ iḥulfan d usugen-is, nezmer ad nini d leḡḡerḥ yeqqimen yettiniz maca bab-is ur d-yeqqim ara, yef waya Yasin gma-s n Muḥ iwennee-as azwel i teḥkayt n gma-s “tfuk ur tfuk ara”.

D tagi i d taqsit n Muḥ inegren ur d-yeḡḡi i wiyad wama Yasin yega-as-d taxzant n tezmamin xarsum d taqsit ur yekfan ara, ney d tin yekfan s keffu n Muḥ, imi yedda d

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

wid iruhen anda ur d tuyalen deg yiwen wass d aberkan id yeğga-n atas n ccwami deg ulawen n yizzayeriyen ladya wid iqarben tama n Bumerdas yiwen n wass n larebea 21-05-2003.

II. Tameddurt n umaru:

Ma nenna-d Husin Luni ilaq ad d-nini tamedyezt, dayen d amaru amaynut deg teskla tamaziyt.

Ilul deg wass n 11 di furar 1983 di taddert n at etella, leerc n at yahya musa di tama n drae el mizan, iqeddec deg waṭas n yiḥricen n tzuri d tsekla ama di tira, asuqel, cinima, akken yura kra n tecqufin n umezgun.

D amekfadu n usakwu n tmedyazt n uxxam n yidles di Tizi Wezzu seg 2011, yesea agraw n yesduklen imedyazen, d waṭas n warazen id ihella s tira-s ladeya deg tmedyazt am:

-Araz amenzu di temsizzelt n tmedyazt Lunes Matub di tewrirt musa Tizi Wezzu 2012.

-Araz amezwaru di temlilit n tmedyazt n Sumam deg weqbu Bgayet 2012.

-Araz wis 2 di tfaskka tayelnawt n tmedyazt Tamazight deg at smaæl, Bgayet 2010.

-Araz wis 2 deg ussan n tmedyazt Si Muḥend u Mḥend Yusef uqasi di tmizar n at jennad, Tizi Wezzu 2011.

-Araz wis 2 di temsizzelt n tmedyazt d tajemilt i Farid Feragui, Tizi Wezzu 2012.

❖ Ungalen yura:

Gar wungalen-a i yura Husin Luni, d ungal “tfuk ur tfuk ara”, deg 2013 id ungal-is amenzu s way-s id-ikcem yer tira di tesrit.

* Ungal nebbi deg 2014.

* Amud n tullisin seddaw n tercact 2015.

* Ungal asebbay 2017.

III. Tabadut n wungal:

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

Ungal d yiwet n tewsit seg tewsat n tsekla n tesrit, d tin yebnan yef yinedruyen id-yettasen d tagruma n tigawin yettemseḍfaren, yerna d tid yezzifen akken i nettaf ttuqten yiwudam deg wungal, ula d aglam nettaf-it s waṭas mačči am tullist, nettaf ula d adiwennti gar yiwudam. Taḥkayt i d-yessawal umaru deg ungal d tin iqarben mliḥ yer tilawt, tezmer teḍra ney ahat tezmer ad teḍru. Iban-d wungal abrid amenzu di leuroup, di taggara n lqaren 18.¹

Ihi tura ad nefkk kra n tbadutin n wungal.

CHARTIER.P yenna-d: « *D tawsit n tesrit icudden yer usugen, yezzifet mliḥ, iwudam-is d wayen ttidiren icudd yer tilawt, aya ad ay-yeḡḡ ad negzu amek ttxemmimen d wacu ara asen-d-yeḍrun d wacu akk xedmen*»² (*nessuqel-it-id*). Aya yettwekkid-d tabadut id-nefkka deg tazwara belli ungal d win yezzifen, yaṣ ma yella taḥkayt id-yewwi umyaru deg wungal-is tcudd yer usugen maca allay n umdan yezmer ad tt-yamen acku tcuba aṭas yer wayen yettidir netta deg tudert-is n yal ass.

Ela ḥsab n usegzawal n **Lettré**: «*Ungal d taḥkayt i d-snulfan, taḥkayt n tesrit, anda amyaru yekkat ad d-yejbed lwelha, s uglam n yihulfan d leewayed, aya yettili-d seg tigawin-nni akk xedmen*»³ (*d tasuqilt*). Ula d tabadut n usegzawal tettwekkid belli taḥkkayt i d-yettawi umsawal deg wungal-is dayen i d-yessnulfa netta s timad-is, yes ulama si tama nniḍen yettagem-d ul n teḥkkayt seg wansayen d umezruy n tmetti netta yessekcam-as ihulfan ara yeḡḡen imeyri ad yidir d tigawin d yiwudam n teḥkkayt, ad t-naf yefreḥ yid-sen ma farḥen, yeḥzen ma ḥezen.

Daya ahat ara ay-yeḡḡen ad d-nini yef wungal ma yuy amkan-is deg tmetti ney xaṭi. Aṭas n wungalen anda amyaru yettili d anazur n tenfalit, yessebgan-d ihulfan amek ilaq, nettaf ungal-is yes ma zrin fell-as iseggasen maca yeqqim ireṣṣa deg wallayen.

Ela ḥsab n usegzawal n Larousse di lqern wis XIX: « Ungal amensay: « tidet n lekdeb. »

¹ <https://ar.am.wikipedia.org/wiki>

² CHARTIER pierre, introduction aux grandes théories du roman, Ed Bordas, Paris, 1990, p.p.02 « Œuvre d'imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages donnés comme réels. nous fait connaître leurs psychologies, leurs destins, leurs aventures »

³ BELLAL.N. Etude du personnage tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyle d'Amar Mezdad, mémoire de magistère (BOUAMARA KAMEL, dir.), université A.MIRA.BEJAIA, 2011.2012, p.35 « le roman mœurs, ou part singularité des aventures ».

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

deg ungal atrar: «*d taḥkayt n tesrit, tettas-d tcudd yer usugen snulfan-tt-id akken ad d-jebden lwelha n yimeyriyen* »⁴. Ula d wagi ad t-naf yettekki deg ayen id-nnan yimezwura, iswi n umaru ad d-yejbed lwelha iwakken ad yren ungal-is atas n yimeyriyen.

Ela ḥsab n **Michel Rémond**: « *Deg tazwara n lqaren wis XII, ungal lmeena-s tutlayt tafessast, mgal n tlatininit. S waya i d-yusa unamek wis sin n wungal belli d tutlayt tushilt itt-meslayen yemdanen merḥa d tasuqilt ney d asismel n uḍris s tlatininit aneggal (romancier), d amyag lmeena-s « ḥku-d » s tefransist. Tikwal amyarur yessemras di lḥala-agi tiḥkayin n tsekla taqburt am wumyiten. Awal ungal yuḡal wessie, yejmeε-d akk tiḥkayin yemxalafen* »⁵(d tasuqilt). Ayen id-yenna yettwekkid-d belli ungal d yiwet n teḥkayt icudden atas yer tilawt, aya yessebbgen-it-id mi i d-yenna belli ungal yettas-d s tutlayt tafessast yezmer ad yefhem yal yiwen, akken id-yettwekkid diḡ belli amyarur d amesnulfu yes ma yettuḡal tikwal yer teḥkayin n tsekla tiqburin, iwakken ad as-ilint d ul n teḥkayt.

Ela ḥsab n **Chartier.P**: « *D taḥkayt n waṭas n tṣedfarin i yeffyen i tilawt ney i izemren ad yilin d tilawt, cudden yer tudert n yimdanen n ddunit* ».⁶(d tasuqilt) Aya yettwekkid-d akken iwata tibatutin id-fkan yimezwura, belli taḥkayt n wungal d tin id-yessnulfa umyarur ney ahat d tin id-yewwi seg tmetti, seg wayen i ttidiren yimdanen.⁷

Seg tbatutin-agi akk id-nefkka ela ḥsab n yisegzawalen d yidlisen, aya yezmer ahat ad aḡ-yessawed yer yiwet n tbatut iṣaḥan i wungal d yiwet n taḥkayt i d-yettasen s talya yezzifen. Yettili-d deg-s uḡlam ama n tfekka ney n tṭbiea, akken i nettaf deg-s tutlayt tafessast yezmer ad yefhem yal yiwen, akken id-nufa belli ungal yezmer ad yili d taḥkayt n tidet yeḍran deg tilawt ney ahat tezmer ad tedru, aneggal ney amyarur izett taḥkayt-is susemres n usugen ney yettuḡal yer teḥkayin n n tsekla tiqburin. Akken ad

⁴ LAROUSSE.Pierre dictionnaire littéraire, Paris, librairie Larousse, 1905, p.6. «Un récit vraie ou faux», «récit en prose d'aventures et imaginaires inventés et combinés pour intéresser le lecteur».

⁵ REMOND Michel, le roman, 3 ed, Armond Colin, Paris, 2015, p.27. «Au début XII siècle le roman désigne la langue vulgaire par opposition au latin. romanciers est un verbe qui quelque temps après, signifie raconter en français. l'auteur dans ce cas utilise souvent des œuvres intérieures par exemple, les vulgaires, en particuliers des œuvres de fiction qui se distinguent complètement»

⁶ CHARTIER.P, introduction aux grands théories de roman, Paris, 1901, p.02 dictionnaire de l'academie française. « ? 'est une histoire fictive de divers aventure extra ordinaire ou vraie semblable de la vie des hommes»

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

naf amyar u yettaeraḍ ad d-yeglem akken iwata ihulfan n yiwudam deg uḍris ullis akken ad d-yejbed lwelha n yimeyri.

IV. Tulmisin n wungal:

Gar tulmisin n wungal ad d-nebder:

Ungal d yiwet n tewsit seg tewsat n tsekla, d tulmisin-is it-yessemgirden yef tiyed anda ara naf ungal yettas-d d win yezzifen s waṭas acku tṭuqten deg-s yinedruyen ixeddmen yiwudam i yellan d aferdis agejdan deg tsiwelt n teḥkayt, akken ad naf aglam yella s waṭas, daya ahat i as-yefkan tayzi, yal taḥkayt ad tt-naf tḍerru-d deg kra n tallit iwumi neqqar akud, akked id-tḍerru deg kra n wadeg, tettzi yef kra n usentel icudden ama yer tmetṭut, ney yer tamagit, ney tasartit ney ahat ad d-tettawi yef lihala n tmurt... Akken i yettili umsawal id-yettawin taḥkayt, akken id-nettaf allus deg ungal i yellan d tuyalin ama n yiwet n tikti, n wawal, aneḍruy... Akken id-nettaf deg yal ungal asugen acku yas ulama amaru ad d-yawi taḥkayt yellan deg tmetti maca yessnulfuy-d deg wallay-is ama d ihulfan, tigawin... Akken diḡ id-nettaf adiwenni gar yiwudam aya i yettaḡḡan ungal yettas-d d win yezzifen.

IV.1. Iwudam:

D nutni i d aferdis agejdan deg taḥkayt acku fell-asen i tezzint tigawin n teḥkayt-nni.

Awadem s wayen akk ixeddmen yettak-as rruḥ i wungal-nni. Ma yella ur yelli ara di teḥkayt ur tezmir ara ad teddu yer zdat. Awadem deg uḍris ullis yezmer ad yili d amdan ney d ayersiw...

Ela ḥsab **Y. Reuter** yenna-d: « *Iwudam sean tawuri meqqren deg lebni n teḥkayin, yettwahi-d tigawin, ixeddmen-itent akken i ixeddmen gar-asent assay yesean anamek, s talya nniḍen, yal taḥkayt d taḥkayt n yiwudam* »⁸(d tasuqilt) Tabadut-agi id-yefkka d ttbut yef wazal i yesea uwadem deg teḥkayt acku tawuri-ines d tin meqqren.

Y. Reuter yemmeslay-d ula yef leṣnaf n yiwudam mi id-yenna: «*Aṭas n leṣnaf n*

⁸ REUTER Y. Introduction à l'analyse de roman, paris, Bordas, 1991, p.51 «les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires, ils déterminent les actions, les subissent, les relient et leurs donnent du sens, d'une certaine façon toutes histoires sont histoires des personnages»

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

yiwudam i yettilin deg tmetti, acku yal awadem yesea tafekka it-yessemgirden yef wayeḍ di tilawt »⁹. Lmeena n waya amgired yellan i yiwudam yettak-as i uḍris n teḥkayt cebaḥa.

IV.2. Akud:

Ulac taḥkayt n war akud, acku d akud i d-yemmalen melmi ney d acu n tallit ideg i d-teḍra teḥkayt-nni, deg tuget nettaf analas n uḍris yessemras izri, akken ad d-yessebgen belli taḥkayt-nni teḍra deg yezri, akken yessemras tikwal kra n yinedruyen akken ad d-yessebgen tallit ideg teḍra... **JOUVE. V** iwekked-d aya-agi mi i d-yenna: « *Tulsa n taḥkayt tettili-d s tuyalin yer yizri i d-yessebganen belli taḥkayt tḍerru-d mi ara d-nulfun yinedruyen »¹⁰*(nessuqlit-id).

IV. 3. Adeg:

Adeg yemmal-d amkan ideg id-ḍerrunt tigawin n teḥkayt n wungal. Adeg-agi tikwal yettili yessen-it yimeyri ney ahat dayen id-yessugen netta deg wallay-is maca yes akken yettak anzi yer win yellan di tilawt.

Ela ḥsab n **ACHOUR.C d BEKKET.A** yesbadu-d adeg mi id-yenna: « *Yewwi-d tura ad nxemmem yef usatal n wadeg agejdan anda id-tnulfa taḥkayt ney asatal n wadeg ideg id-tlul taḥkayt id-yesnulfan inedruyen imulisen. Adeg deg tidet d asnulfu yeffyen i tilawt, adeg-agi d izamulen id-yessebganen tili-ines »¹¹*(nessuqel-it-id)

IV.4. Aglam:

Aglam yessebgan-d amek i iga kra, i izemren ad yilin ama d amdan anda amyar u yettak-d aglam ama n tḥbiɛa lmeena-s n tnefsit, ney d aglam n tfekka, akken i d-nettaf ula d aglam n wadeg, ney kra n tyawsa..., aglam deg wungal d netta ara ak-d-yessawḍen tugna n uwadem-nni, ad yeḡḡ allay-ik ad t-id-yessugen, ula d tḥbiɛa d wayen akk ixeddem ad ak-ḡḡent ad tt-ḥemmed ney ad t-karheḍ awadem-nni.

⁹ Idem, p.24 «personage se diversifier socialement se développe par la mise en texte de traite physique variée.plurieliste.

¹⁰ JOUVE.Vincent, poétique du roman, Paris, Armand Colin, 2014, p.194 «la narration est ultérieur: le recours au passé indique que le récit se situe après le déroulement des faits ».

¹¹ ACHOUR.C et BEKKET.A. Clefs pour la lecture des récits : Convergences critique II. Blida. Tell, 2002, p.50. « Il faut réfléchir maintenant au contexte spatial dans lequel l'histoire se déploie ou au contexte spatial né du cadre initial et suscité par les événements narratifs. En effet, l'espace est à la fois indication d'un lieu et création fictive »

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

Ela ḥsab n **M. ERMAN**: « *Aglam n tfekka akked weglam n tṭbiea yeḥwaḡ lemeawna n umeyri, acku deg tazwara ur ttaken ara udem i tugna n ttrebga akken i as-ttaken i tugna n tfekka. Aglam n tṭbiea icudd yer yihulfan n umdan d lebyi-ines d usirem-is* »¹²

Aya yessebgan-d belli ur yezmir ara ad yili uglam n tfekka melba ma yedda-d yid-s uglam n tṭbiea, akken i mssemman wa yettkemmil wa, teddun d tayuga.

IV.5. Adiwenni

D taywilt-nni i d-yettilin gar yiwudam n teḥkayt n wungal yef kra n taluft ney n twayit,ney ahat d awal kan ur yesei ara azal, adiwenni gar yiwudam yettas-d d usrid, akken i d-yettas d arusrid. Adiwenni ad ak-yefk afud ad tḥulfaḍ am wakken taḥkayt-nni i d-yewwi wungal-nni tḍerru-d zdat wallen-ik, aya ad ak-yalel ad tfahmed asentel akken iwata.

ERMAN.M iwekked-d yakan: « *Adiwenni i yettilin deg wanaḍ usrid, it-id-yessbanayen amzun d tidet acku taywalt-nni yellan gar yiwudam ur teḥwaḡ ara gar-asen amsawal* »¹³(nessuqel-it-id).

IV.6. Asentel:

D tikti iyef t-ttezzi taḥkayt n wungal, ad d-naf isental igejdanen iyef i d-ttawin yinedruyen n teḥkayt, akken ad d-naf kra n yisental d inaddayen kečmen-d mi i tt-nernint tigawin n teḥkayt, asentel icudd di tuget yer wayen tettidir tmetti deg tallit-nni, acku amyaru d mmi-s n tallit-nni ideg yettidir, ma yella d tṭrad ad d-naf asentel-is yeqqen yer lgerra, ma yuy tamurt-nni kra n lexšaṣ deg tedrimt, yeḡli-d lhif yef wegduḍ ad tt-afetṭ yewwi-d yef waya...

Ela ḥsab n usegzawal n uzyan aseklan: « *Awal asentel lmeena-s tikti, tayri, lmut, asnulfu, agama...d win ara yesnarnin talyiwin yemxalafen deg wedlis* »¹⁴

¹² ERMAN. Michel, poétique du personnage de roman, Paris, Ellips Ed Marketing S.A. Paris. 2006. p.63. «le portrait moral, le portrait physique requiert la collaboration du lecteur car, dans un premier temps, il s'agit moins de faire voir le personnage que de le doter de qualités et de propriétés en relation avec les grandes situations existentielles qui trait aux affects et aux sentiments, au désir et à la volonté, ou encore au pouvoir»

¹³ ERMAN Michel, op.cit, p.75 «Le dialogue qui se fait au discours direct (...) engendre une scène pleinement mimétique dans laquelle les propos échangés se passent de la médiation du narrateur»

¹⁴ GARDE TAMINE. Joelle et all. Dictionnaire de critique littéraire, Ed Cèrès. CRITICA, 1998, pp.314.315. «En critique littéraire, le mot thème désigne un concept une idée, comme l'amour, la mort, la création, la nature... Qui va être développée sous différentes formes dans une œuvre(...)»

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

Akken id-tenna **Galand.Pernet**: « *Asentel yesëa azal meqqren deg lebni tasnamkant n uđris* »¹⁵

Ayen id-nnan yinagmayen-agi yettwekkiden tabadut i d-nefkka deg tazwara belli d asentel i yef tebna teħkayt n wungal.

IV.7. Asugen:

D tarrayt i issexdem umdan akken ad yesnulfu taħkayt i wumi ara yefk rruħ d tilin ad tt-id-yessawel i yimeyriyen ara yammen yis. Acku asugen dayen akk yefyen i tilawt. Ihi asugen d amađal n usdukkel n tektiwin n tugniwin i usenfali n wayen yellan deg wallay.

Asugen yettef talemast gar wayen yettwaħsaben d tilawt yettidir umdan akked tektiwin iqeblen allay-is.

IV.8. Tigawt d yineđruyen:

Dayen akk xedmen yiwudam, d tigawt i issedayen ineđruyen n kra n teħkayt, tigawt tettunaħsab d aferdis agejdan deg uđris, llan kra n yiwudam d igejdanen ad ten naf d nutni id-yettuyalen deg yal tigawt am waššađ. Ela ħsab **ERMAN.M**: « *Tigawt sumata tettak-d aglam i yiħricen n tfekka n umdan arnu yef waya tettak-d aglam i wadeg anda yella uwadem-nni, am texxamt n tguni, ney tiqernay, tigawt d tagruma n yineđruyen* »¹⁶

IV. 9. Amsawal:

Amsawal deg uđris nezmer ad t-naħseb d aferdis agejdan, imi d netta id-yettawin taħkayt-nni, aťas n lešnaf n umsawal i yellan ama d amsawal agensay, ney d amsawal azyaray akken yezmer ad yili d amsawal awadem.

Ula deg udlis i yexdem **Daniel Bergez** d wiyad yella-d wawal yef umsawal:

« *Amsawal d isem amalay, d amsawal id šselťan n teħkayt id-iħekku, imi yesselĥay*

¹⁵ GALAND Pernet, Littérature berbère des voix letters, Ed PUF, 1998.p.111.«...thème majeur dans l'organisation sémantique d'une oeuvre»

¹⁶ ERMAN.M.op.cit.p.85.«L'action determine en général une description des parties du corps des personnages ainsi que celle d'un espace particulier, comme une chambre ou une alcove, et implique un ensemble d'actes »

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

inedruyen akken yebya. Amsawal yezmer ad yili d amaru, ney d awadem dixel n tahkayt id-ihekku »¹⁷

IV.10. Tutlayt:

Tutlayt n wungal tettas-d d tin fessusen, d tushilt yezmer ad yefhem yal yiwen, imi ungal ad t-iyer weyref yal yiwen s weswir-is, yef waya tutlayt s wacu ara t-yaru umyaru yewwi-d ad tili d tin iwumi yezmer, yas ma yettawi-d awalen seg tutlayin nniĉen.

IV.11. Allus:

Nezmer ad d-nini allus d yiwet n tmentilt seg tmental yettarran tahkayt yezzifet acku llant kra n tenfaliyin ney kra n wawalen nettaf-iten-id ttuyalen-d yal tikkelt yas ma s unamek nniĉen.

V. Talalit n wungal deg tsekla taqbaylit d tulmisiin-is:

Ungal aqbayli d win id-yessnulfa umyaru aqbayli, yettwaru s tutlayt n teqbaylit yettmeslay-d s umata yef lihala yettidir ugdud aqbayli. Ungal aqbayli d win id-ilulen deg tallit n umennuy anda tutlayt n tmaziyt tella megdulet, ulac tizrigin n usuffey.

Ulac tiseddawiyyin yesselmaden tutlayt-agi. Yef waya ad d-nini yef tewsit-agi n wungal d tin yellan d tamaynut, tekcem-d yer wennar n tsekla deg yiseggasen n 1980. Acku d tallit n umennuy yef tutlayt d tmagit, anda agdud amziy deg yal tama yerra-d i tiyri akken ad arzen azaglu id-yeŷlin fell-as, iwakken ad as-fken afud ad tekcem yer yiyerbazen.

Aya i yeġġan atas n yimyura id-irefden imru akken ad d-sbegnen tamagit-nsen d yizerfan-nsen. Amezwaru i yuran ungal s teqbayli ALICHE RACHID s uzwel Asfel deg useggas n 1981 d acu kan llan wid yettwalin aĉris Lwali n Udrar i yura Beleid At Eli deg FDB (les cahiers de Belaid ou de kabylie d'antan) deg useggas n 1940, d netta i d ungal amezwaru imi yebna yef tulmisiin n wungal merra ama d teyzi ama d asentel icudden yer lhif, ama d asemmi n yiwudam... maca imrabĉen irumiyen ur t-id-ssufyen ara almi d iseggasen n 1964, lawan-nni Beleid at Eli yella yemmut.

¹⁷ BERGAZ. Daniel et all, Vocabulaire de l'analyse littéraire, Nathan/Vuef, Paris,2001.p.149

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

Ula d **Boyer** yerra lwelha-s yer tewsit-agi tamaynut yef waya id-yenna: « *Ungal gar tewsatın tıneggura id-ilulen deg tsekla taqbaylit, yas ma yella yedda-d yakan deg wansay aqbayli, maca s wudem nniđen yettili-d deg-s wallus, ama s talya n tmacahut d wumyiten*»¹⁸

Deg useggas n 1980 yenjer ubrid n tira, yekker-d wul yef tutlayt d tmagit, deg useggas n 1981 Racid Eellic yessufey-d ungal-is amezwaru i wumi yefka azwel “Asfel”, syin akin yedfer-it-id wungal n Saaid Saedi “Askuti” deg useggas n 1983. Azal n 03 n yiseggasen umbaed Racid Eellic yessufey-d ungal-ines wis sin iwumi isemma “Faffa” deg useggas n 1986 anda amyarur yehkka-d yef lihala n uyrib deg tmurt Iberrani, akken id-yeffey wungal n Mezian Umuḥ s uzwel “Targit n umedyaz”.

Ungal-aki i d-yeffyen merra deg tefsut n yimaziyen wwin-d deg wegbur-nsen lihala n ugdud deg tallit-nni, amzun ssersen afus yef lejruḥ iwakken ad ssiwden izen i udabu, wa ad fken i uyref tabyest belli tutlayt-nwen d tmagit-nwen d tin yesean azal.

Azal n 4 n yiseggasen annar n tira yefrey, ulac win id-irefden imru akken ad yaru, armi d aseggas n 1990 atas n yimyura id-ibanen, i as-d-yerran ifadden i tira ad d-naf gar-asen:

Emer Mezdad id-yessufyen ungal iwumi isemma” id d was.” Deg useggas n 1994.

Oulamara Hamza ungal-is i wumi isemma “Seg tedyant yer tayed”.

Deg useggas n 1995 yessufey-d Salem Zinya ungal-is i wumi isemma “Tafrara”, anda id-yewwi awal yef lihala yettidir usdawan yettnadin tamagit deg tallit-nni.

Deg useggas n 1999 yessufey-d Nekkar Ahmed ungal-is iwumi isemma “yugar ucerrig tafawet”.

Deg useggas n 2000 d Aimrache Said id-yessufyen ungal-is “Tasga n tṭlam”. Yedfer-it-id wungal nniđen n Emer Mezdad “Tagrest uryu” deg useggas n 2002. Deg 2003 d Oulansi Yazid id-yessufyen ungal i wumi isemma “Dda”. Dahmouni Amar yessufey-d deg 2003 “Bu tqulhatin”. Yerna-d deg yiwen n useggas yessufey Tazayart Brahim “Salas d Nnuḡa”.

¹⁸BOYER.A.M, element de littérature compare, Forme et genre, Hachette Livre, 1996.p.57 «Un genre tardif, le dernier des genres à naitre».

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

Deg 2004 d Boutioua Hamid i d-yessufyen ungal iwumi isemma “Yir timlilit”. Akken i d-yessufey Oublil Youcef deg 2004 “Arrac n tefsut”.

Deg 2006 d Ould Amar Tahar i d-yessufyen ungal “Bururu”. I tikkelt nniden Emer Mezdad yessufey-d ungal-is nniden “Ass-nni”.

Deg 2009 Achoure Youcefe yessufey-d “Ijeğğigen n ccwal”. Deg useggas 2011 d Oulamara Amar yessufey-d “Akkin i wedrar”. Deg useggas n 2012 d Tzaghart Brahim i d-yessufyen “Innig aneggaru”. Syen d Nekkar Ahmed “Gar zebra d ufettis” deg useggas n 2014.

Deg yiseggasen-aki ineggura azrar n wungalen id-yeffyen ama deg 2019 yeffey-d wungal n Moḥend Ait Abdellah iwumi yefkka azwel “Targit yiwen n wass ad teffey”. Ungalen-agi id-nebder d kra kan n wungalen yettwarun s tutlayt n taqbaylit.

Akken diy ara d-naf aṭas n wungalen id-yettwasuqlen seg tutlayin tiberraniyin yer tutlayt n tmaziyt, gar-asen ungal yura Mouloud Feraoun amyar azzayri s tutlayt n tefransist “Le fils de pauvre” deg useggas n 1950 yessuqel-it-id yer tmaziyt Moussa Ould Taleb iwumi isemma “Mmi-s n yigellil” deg useggas 2004 seg tezrigin n useqqamu unnig n timmuzya “HCA”.

Akken diy ad naf ungalen id-yettwasuqlen seg tsekla taberranit wagi d ungal n Saint Augustin id-yuḡalen yer tutlayt n teqbaylit seg ḡur amyar Mansouri Habib Allah deg useggas n 2004 iwumi yefkka azwel “ageldun amecṭuḡ” seg tezrigin n “HCA”.

Seg tutlayt n teglizit yella wungal n Ernest Hemingway s wezwel “The old man and the sea” id-yessuqel Moḥand Arab Ait Kaci yer tutlayt n tmaziyt iwumi yefkka azwel “Amḡar d yillel” deg useggas n 2013 seg tezrigin n tira di bḡayet.

Akken id-tella tsuqilt n yidlisen izzayriyen yuran s tutlayt n n taerabt ad d-naf ungal n Khalil Djebran Khalil id-yessuqel Farid Abbache seg useggas n 1991 iwumi isemma “Nnbi”.

Aya akk id-n-mmeslay ad aḡ-yeğğ ad d-nini belli ungal aqbayli d yiwet n tewsit tartart id-ikecmen annar n tsekla taqbaylit, ungal-agi d win yuran s teqbaylit, yura-t umyar aqbayli, amek id-nenna deg tazwara, d ungal id-yettawin yef isental icudden yer tallit-nni ideḡ tella tmetti am wungalen id-yeffyen deg yiseggasen n 1980 ad ten-

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

naf ttmeslayen yef tefsut imaziyen, yef tmagit...Deg yiseggasen n 1990 ad ten-naf ttmeslayen yef rrebrab, tasartit, adabu, akken llan wungalen id-yemmeslayen yef lhif, izerfan n tmettut... Ungal aqbayli d lemri n tmetti taqbaylit. Ad t-naf tulmisiin-is ur mgaradent ara yef tulmisiin n wungal aberrani.

Deg wayen yerzan aya-agi **Salhi.M. A** yenna-d: «*Ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeeditil ara netta d tullist. Ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist. Tin yer-s ttuqten deg-s iwudam, tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist.*»¹⁹

Iwudam deg wungal aqbayli ttunahsaben d aferdis agejdan, acku iferdisen nniḍen imerra ad ten-naf qqnen yer uwadem, aneggal deg uḍris ad t-naf yettak ismawen yeqqnen yer tallit-nni n yiwudam-is tikwal yettaḡa-ten war isem, yettak-asen leemer, akken ad t-naf igellem-iten-id ama seg tama n tfekka ney tḡbia. Yef waya id-yenna **SALHI.M. A**: «*Awadem d aferdis agejdan di teṣleḍt n tsiwelt am netta am tigawt am tkerrist am wakud am wadeg. Ur yessefk ara yiwen ad yessaedel gar uwadem akked d umdan. Awadem, yettili kan deg uḍris (...), ma yella d amdan, yettidir di tilawt ur yehwaḡ ara aḍris akken ad yili*»²⁰

Anagmay deg tbadut-is iwehha yer yiferdisen merra i yef tebna teḡkay n wungal, akken iwehha diḡ yer umgired yellan gar uwadem d umdan.

Tasiwelt deg ungal tecbek acku ttuqten deg-s yinedruyen id-yeslalayan tigawin yezzifen, akken diḡ ad naf amsawal deg waṭas n wungalen yeggar-d iman-is, tasiwelt ur tetṭafar ara amṣeḍfer n yinedruyen anda ad naf tikerrist-nni yal mi ara tettecuddu laḡya mi ara d-ttbanen yiwudam imaynuten. Anda ara naf yettili-d uqlam n yiwudam seg tama n tḡbia akked tfekka s telqayt, yella anda iwudam gelmen-d iman-nsen s yiman-nsen amedya yef waya d ungal “innig aneggaru”, akken i nettaf iwudam ḡerzen ccfawat d umezruy n tmurt-nsen amedya yef waya d ungal “Tafrara”, nettaf-d iwudam deg ungal aqbayli ttnayen yef tmagit-nsen, ttaeraḍen ad beddlen lihala n tmetti aya dayen i nwala deg wungal (askuti, id d wass).

Ma yella d tutlayt deg ungal aqbayli ḡas ma nettaf-itt d tushilt d tin yezmer ad yefhem yal yiwen maca nettaf deg-s awalen imaynuten, akken ttilin wawalen id-yekkan seg tantaliyin nniḍen am tcawit, tamzabit, akken ttuqten wawalen iretṭalen id-

¹⁹ SALHI Muḡend Akli, Asegzawal n tsekla, L'odyssé, Alger, 2017, p.150.

²⁰ SALHI Muḡend Akli, Kra n tsura i tyuri n tsekla.2. Tayuri n tneqqist d usefru, Alger, Tira, 2019, p.14.

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

yekkan seg taerabt, kra n wawalen kkan-d seg tefransist acku amharsan atas i yettidir deg tmurt n leqbayel, yeğga-d limarat-is.

Adeg deg ungal aqbayli nettaf deg-s timnaḍin n leqbayel ama di Tizi-Wezzu ney Bgayet..., akken i nettaf yettili-d uglam ama n temnaḍin-agi ney n tudder ideg yettidir uwadem, iswi n uglam n wadeg ad yehrez ccawat n temnaḍt-nni. **SALHIM. A** iwekked-d aya-agi mi i d-yenna: « *D adeg id-yemmalen anda i tderru tigawt, d netta i d-yesskanen deg waṭas n tagnatin amek iga uwadem* »²¹

Ma yella d akud deg ungal aqbayli, dayen i tettidir tmetti, nettaf tikwal tallit n ttrad,mi yella ucengu arumi, akken nettaf tafsut n 80 ladya deg ungalen id-yefyen deg tallit-nni (asfel, askuti.), akken id-nettaf deg kra n wungalen yettili-d uwehhi yer ubeddel id-yellan gar zik d tura. S umata amyaru d mmi-s n tallit-is, yef waya id-yenna **SALHIM.A:** « *D aferdis deg teşleḍt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes id-gellun yinedruyen n teḥkayt* »²²

Ungal aqbayli ula d netta yettawi-d yef yisental yerḥan timetti ideg yettidir, ad ten-naf ttarun ama yef tmagit, tayri, tameṭṭut, lhif, lyerba. Lmeena n waya amyaru deg wungal-is yettawi-d yef wayen it-yerḥan. Ela ḥsab n **SALHIM. A:** « *Di teşleḍt taseklant awal asentel yemmal-d tikta (am tayri, am yinig, am ttar, am tmeṭṭut...) id-yewwi uḍris. Yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen mḡaraben deg unamek) ama deg uzeṭṭa anamkan (tifyar, tugniwin n uyanib mḡarabent)* »²³

Deg ungal aqbayli nettaf-d yella wassay gar yiḍrisen n tsekla timawit d yiḍrisen n tsekla tatrart,acku nettaf deg kra n wungalen inzan, timeayin am ungal “Tagrest uryu” n Emer Mezdad.

Ma yella deg ungal “Lwali n udrar” yella-d usemres n tyessa n tewsatn n tsekla tamensayt s wudem atrar.

VI Ungal unti:

Tameṭṭut taqbaylit d tin yesean azal meqqren, d tin i as-yefkan azal i tsekla, yas ulama d tin i teḥqer tmetti deg tallit tamensayt anda tasekla tedda s timawit, maca ulama tagnit teḥres fell-as aya ur as-yekkis ara akken ad d-tessnulfu tasekla tama n

²¹ SALHI Muḥend Akli, op.cit.p.9

²² ibid.p.21.

²³ ibid.p.40.

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

urgaz, deg tmedyazt tefkka-d asarqes, azuzen, acewwiq, anda id-teħka meřra leğruħ-is, tessufey-d tikiwin-is, tdegggar-d leğruħ-is, deg wayen yellan d tsarist ad naf tamacahut d tawsit id-tessawal tmeřtut di tuget.

Ma deg wayen yerzan tasekla tatrart deg tewsit n wungal, d Linda Kudac id-yegren asurif,teřrez asalu i wakken ad tili d tamyarut tamezwarut n wungal aqbayli, ęas ma tawsit-agi d tamaynut maca nettat ur tkukra ara, terfed s tebyest, tura seg wul. Gar tilawin id-yuran ungal,nezmer ad d-nebder:

Linda Kudac tlul di 12 tuber 1975 di Mecriya, i wilaya n Neama. Uqbel ad d-tessufey ungal-is tella tura amud n yisefra s tutlayt n tefransist deg useggas n 2001, akken id-tessufey amud nniđen deg useggas n 2003, ma yella deg useggas n 2005 terfed imru aqbayli anda tura amud n yisefra iwumi tsemma “Lliy uqbel ad iliy”, ma deg 2006 tuyał tessufey-d amud n tullisin iwumi tefkka azwel “Angi n tudert”. Syen akkin tuyał terra-d lwelha-s ęer tira n wungal, deg 2009 tessufey-d ungal-is amezwaru iwumi tefkka azwel “Aecciw n tmest”, d ungal id-yewwin atas n yisental ama d tayri ney nnif d lęherma, ama d lęhif...Deg useggas n 2016 tura yiwen n wungal s wazal, anda tessaxdem tutlayt taqburt, d ungal iwumi tefkka azwel“Tamacahut taneggarut”, ungal-agi yewwi araz n Asia Djebar.²⁴

Kaysa Khalifi d tin id-yessufyen krađ n yidlisen, amezwaru d amud n yisefra iwumi tefka azwel « Kemm deg-i », deg useggas n 2016 yeffey-d wungal-is amezwaru iwumi tefkka azwel « Ięulfan » id-yeffyen seg tezřigin Achab anda i tewwi araz n tsekla n **Yamina Mechakra**, atas n yisental id-yewwi ungal-is ama d tayri ney tmusni, yeđfer-it-id wamud n tullisin s uzwel « Tabrat »²⁵

Dihya Lwiz tlul deg useggas n 1985 di Bęayet temmut di 30 yunyu deg 2017. Dihya tettaru s snat n tutlayin taerabt akked tefransist, ungal-is amezwaru yeffey-d ęer tezřigin tira deg useggas n 2012 iwumi tefkka azwel « Tafekka iyi-zedyen », ma yella d ungal-is wis sin tsemma-as « Ad d-ęrey iman-iw zdat-k » yeffey-d di Lezzayer, akken diy id-tessufey amud n tullisin n tmaziyt id-tessufey deg tezřigin n tira. Ma yella deg useggas n 2017 yeffey-d wungal-ines « Gar yigenni d tmurt »²⁶

Cherifi Nacera tura ungal deg useggas n 2011, i yeęean 32 n yisebtar, yeffey-d deg

²⁴ You Tube.Berbere Télévision 2 mars 2017.(09-08-2024. 16 :40)

²⁵ <https://www.depechedekabylie.com> (10-08-2024. 12:01)

²⁶ <https://fr.m.wikipedia.org> (10-08-2024. 13:15)

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

tezrigin n Richa Elsam, tefka-as azwel « Tafsut mebla izeğğigen »²⁷

Zouhra Aoudia d tanyarut tamaynut, teyra tamaziyt deg tseddawit n Lmulud At Mæemmer, tekker-d deg Yifarhun, tayiwant n Micli, deg useggas n 2020 tessufey-d ungal-is amezwaru iwumi temma « Tiziri » d win id-yettmeslayen yef lihala n tmeṭṭut ama di tmurt n leqbayel ney tmurt n Lezzayer anda taqcict mi ara d-tlal imawlan-is ur farhen ara yis arnu yef waya llant twaculin ur ttağğan ara taqcict ad tkemmel leqraya deg tseddawit.²⁸

Lagha Zouhra d yiwet n temyarut taqbaylit ilulen di 19 yunyu deg useggas n 1987 deg yiæzzugen, tettidir deg Ibdac, tayiwant n Tmizar yettafaren leerc n at Jennad. Zouhra teyra tutlayt d yidles Amazigh deg tseddawit n Mulud at Mæemmar. Tessufey-d ungal-is iwumi tefkka azwel « Tameddit n wass » d ungal anda i tuyal tmetti taqburt, teḥkka-d atas n leewayed d wansayen, akked id-temmeslay yef tmeṭṭut d lhif i tæbba, i tesædda, akked id-temmeslay yef tayri, zzwag²⁹

Rachida Ben Sidhoum Ould Hocine d yiwet n tmeṭṭut yesean azal, d tanelmadt deg tseddawit n Mouloud at Mæemmer, tessufey-d atas n wammuden n yisefra iwumi i temma « Keltuma, yemma taëzizt » deg useggas n 2016, tuyal tura yiwen n wungal s wazal-is i wumi tefkka azwel « Lhif d usirem », tewwi fell-as araz n Belaid at Eli d win id-yewwin yef wazal n twacult.³⁰

Naima Ben Azouz deg useggas n 2016 tessufey-d ungal-is amezwaru iwumi tefkka azwel “Tudert n tmara”, d win id-yewwin awal yef tudert n tmara i tedder yiwet n tlemzit.³¹

Chabha Ben Gana d yiwet n tlemzit i irefden imru iwakken ad d-taru yiwen n wungal i yef ttwaxedment atas n tezrawin ass-a, d ungal id-yeffyen deg useggas n 2018 deg tezrigin imru deg tmurt n lezzayer, tazwart yexdem-as-tt mass **Saeid Chemmakh**, yesea 117 n yisebtar, d ungal anda tessares Chabha afus yef lgarh anda i d-tewwi deg ungal-is isental yesean azal di tmetti taqbaylit, tamsalt tamezwarut d tagma-tt, anda gma-s amecṭuḥ yefkka leahed ad yili yer tama n gma-s meqqren yesean atas n dderya, yerwa lhif, lukan mačči d imdanen id-ikecmen gar-asen arzan tagmat-

²⁷ <https://books.google.com> (10-08-2024. 14:00)

²⁸ <https://youtube.com> (10-08-2024. 15:00)

²⁹ Aymis n yimaziyen. <https://www.depechedekabylie.com> (10-08-2024. 20:26)

³⁰ <https://www.l'expression.dz> (11-08-2024. 9:12)

³¹ <https://isahiliyen.com> (11-08-2024. 11:30)

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

nni, akken id-tewwi yef tayri i ijemeen sin n yilmezyen, Asirem d tlelli, tayri-agi tmuger-d atas n yiewwiqen, yas akken ur temmut ara tedder armi d taggara.³²

Awal id-newwi yef ungal unti aqbayli yeğga-ay ad nefhem belli yella umgired gar tira n tmettut d tin n urgaz, anda ad naf argaz yettaru ama yef tmagit, tasartit s waṭas, yas ma ur yezgil ara isental nniḍen, maca tameṭtut nettaf-itt tettaru yef wayen itt-yeenan, yef lqarḥ-is, yef wayen tettidir yer urgaz-is, yef lhif i tettrafad, yef sṣber, yef tayri d yihulfan.

Tameṭtut tettaeraḍ ad tt-beddel taswiṭ yef yiman-is imi di tmetti tamensayt n zik tella tettwaḥqer, ur tessei ara awal, ur tessei ara azref ad texter argaz i tebya ney ad truḥ yer uyerbaz ad d-terfed Tamussni, ass-a s tebyest i tessayres snasel, tbut yef waya d ungalen-agi akk id-nebder id-urant tlawin-agi s tayri.

VII-Talliyin n wungal aqbayli :

Tasekla tamirant teedda-d seg waṭas n wuguren itt-yeğgan ur tessei ara aḍayar akken ad tettwaru xas akken d talliyin n lḥers d tmuḥqranit n irumyen, maca imusnawen imaziyen ur ḥbisen ara di tegnitt-agi, snarna-n tiwsatin-is alama iwḍen-t yer wazal nsent.

VI-1:Tallit n Beleid at Eli 1940:

Tallit n Beleid at Eli tella-d di lwaqt n temhersa,imi anekcum arumi yufa-d timetti taqbaylit d tin i ixulfen tudrin n lezzayer.irumyen ceyeen-d imusnawen-nsen ad zren amek it-tteddu tmurt n leqbayel,ama deg ayen yerzantutlayt,tafellaḥt... Leqdic akk ixedmen imrabḍen irumiyeen deg ayen yeenan aselmed deg yiḥerbazen, yewwi-d amaynut di tsekla taqbaylit akken id issema **SALEM CHAKER** :(Neo-littéraire)(tasekla qrib-tatart)³³ dayen id ibanen deg tira n beleid at eli 1945.beleid yemma-s d taselmadt n tefransist,ihi beleid seg wasmi yella d amecṭuḥ yelmed tafransist .Beleid yas ma ulama mezzi maca yeḥrec, yessen tutlayt n tefransist akken dayen tutlayt-is tayemma-tt taqbaylit,yef waya yella yiwen n umrabeḍ arumi, yemlal-d beleid yenna-as ad d yaru akk timucuha yettidirin deg timawit,yenna-as urumiad as t-id yaru s tutlayt n tyemmatt (taqbaylit) Itikkelt tamezwarut beleid yura-d ungal-is amezwaru (lwali n udrar) deg yiseggasen n1940.

³² BEN GANA Chabha, Amsebrid, Ed Imru, Tizi-Ouzou.2018

³³ CHAKER.S.op.cit, "La naissance d'une littérature.

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

Seg yiseggasen n 40 alami d iseggasen n 80 ulac ungal id yeffyen, acku ur as mudden ara azal i tutlayt n tmaziyt i wakken ad tennerni, yella lexşaş s waţas imiren .

VII-2:Tallit n tefsut taberkant :

Seg wass n tallit-agi yakan ad nefhem srid dakken d tallit i yellan d taberkant yef leqbayel. Imaziyen di tallit-nni n temharsa, zwaren deg umennuy d urumi, ur rrin ara lewlha-nsen yer yidles nsen amaziḡ, Ƨas ulama ur ttun ara idles-nsen ur iruḡ ara d asfel.

Leqbayel ur ufin ara talwit deg mi iffey urumi seg tmurt: acku tella-d tmuhqranit nniḡen n udabu azzeyri,deg yiseggasen n 80 yella-d lḡers s waţas yef leqbayel,ayagi yewwi-d s txessart d umnnuy n tefsut taberkant.

D ayagi i yeḡḡan imura imaziyen ur şşawḡen ara ad arun s tutlayt tamaziyt,seg asmi i yura Belaid at Eli ungal-is (Iwali n udrar) deg iseggasen 40,ulac win i yuran, alami teḡra tedyant-a id-yeglan s usnulfu n Racid Eellic “Asfel d Fafa”,d”Uskuti” n Saaid Saedi,acku ungal yuḡal d allal atrar i useḡbiber yef yidles-nsen.

Leqbayel Ƨas akken ttwaḡqren, yusa-d wass anda fyen akken adawin azref-nsen s umennuy id yellan s “tefsut taberkant, tafsut imaziyen mačči kan akka id lul ger yiḡ d was, tafsut-a tella-d imi yettwakkes usarag “Mulud Meemmri” di 10 Mayres 1980 di tseddawit n Tizi Wezzu, imi iruḡ i wakken ad imeslay yef udlis-ines, yexdem tamedyazt taqbaylit taqburt, yugi-tt udabu azzeyri, daya i yeḡḡan akk leqbayel ad fyen wa ad nnayen yef yidles-nsen yef tutlayt-nsen, leqbayel ugin ddel n udabu azzeyri, dƧa tetḡarḡaq yef tikkelt.

Anect-agi yeḡḡa imura imaziyen ad arun, iwakken tadyant-a ad tenarni yer zdat wa ad slen akk yis-s deg tmura tibaraniyin.

VII-3:Tallit n1990 yer 2000:

Tawsit n wungal tennerna deg yiseggasen n 1990_2000,llan imura id yessufyen ungalen am: "Emer Mezdad" yesuffey-d ungal-is amezwaru "iḡ d wass" deg useggas n 1990, yer tezrigin asalu, syin akkin yeffey-d wungal "Tafrara" deg useggas n 1995, ma d ungal “Iyil d werfu” deg useggas n 2000.³⁴

Deg tallit-a llan dayen wid ixdmn tasuqilt n wungalen ibaraniyen yer tutlayt taqbaylit, deg-s ad naf ungal amezwaru s ufus n T.Abac deg useggas n 1991, llan sin wungalen

³⁴ SALHI.M.A.Etude de la littérature kabyle.Ibid,p83

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

nniḍen i yettwasuqlen si tefransist wa deffir n Mouloud Feraoun "le fils du pauvre" yer "mmi-s ugellid", akked wungal. "le petit prince"³⁵

VII4:Tallit n 2000 yer wassa:

Deg yiseggasen n 2000 yer tama agi yuḡal yeḡḡuḡeg, yuḡal yemḥaz akter, iwala tafat. Ungalen id yefyen deg yiseggasen n 2000, mxalafen yal yiwen yef wacu id yettmeslay, yal yiwen s usentel-is, yal yiwen s uzwel-is, ama deg wayen yaenan tayri, iḥulfan, lyerba...atg

VII5.Ungalen id yewwi-n yef tedyant n “tefsut taberkant” d yidles amaziɣ:

Asfel: D ungal id yessufey Racid Eellic deg useggas n 1981,yer tezrigin n frédérop (lyon) tewwi-d yef waṭas n yisental, deg-s aglam n tmurt n leqbayel d tmuḥqranit I yellan yef yimaziɣen seg udabu azzeyri.³⁶

Askuti: D ungal wis sin n Saëid saëdi id yefyen di tezrigin n imedyazen(paris), yewwi-d yef temsalt n tefsut imaziɣen.³⁷

Faffa:D ungal wis sin n Racid Eellic, id yefyen 1986 di tezrigin n frédérop, yewwi-d deg-s yef temsalt n umdan aqbayli, ur yebyin ara iyer tafransist d win i yetfen deg yidles-ines amaziɣ.³⁸

VII6.Ungalen s tutlayt n tmaziɣt :

-Emer Mezdad “Tagrest uryu”2000.

-Salem Zinya “Iyil wefru”2002.

-Brahim Tazayart “Salas d lunḡa “2003.

-Ulamsi Yazid “Ddida” 2003.³⁹

-Bu tliwa Ḥamid “Yir timlilit” 2004.

- Kudac Linda “Aεeciw n tmest”2006.

-Yusef Eacur “Izeḡḡigen Ccwa” 2009.

³⁵ SALHI.M.A. Etudes de la littérature kabyle, Ibid,p 84

³⁶ ALLIC.R.Asfer.Fédérop,Mussidan,1981

³⁷ SADI.S.Askuti,Alger1991

³⁸ ALLIC.R.Faffa.Fédérop,Mussidan,1986

³⁹ SALHI.M.A.Etudes de la littérature kabyle. Ibid,p84

Ixef amezwaru: Awal yef ungal

-Emar Ulaemara “Akkin I Wedrar” 2011.

-Brahim Tazayart “Inig Aneggaru”2012.

-Aḥmed Nekkar “Gar zebra d ufettis”2014.

-Askur Muḥend “Times d waman”2015.

-Linda Kaduc “Tamacahut taneggarut”2016.

-Salem Zinya “Azar n tagut”2017.⁴⁰

Taggrayt:

Seg yixef-agi amezwaru i nexdem yef “wungal aqbayli”, seg tbadutin akk i as-nefkka i wungal s umata ama ela ḥsab n yinagmayen d yidlisen, nufa-d belli ungal yebna yef wadeg, akud, iwudam,amsawal, tasiwelt...d win id-yewwin lqaleb iṣeḥan yaṣ ma llant kra n limarat anda yemgarad, yaṣ ulamma yennulfa-d wungal war iwudam.

Ma yella seg wawal id-newwi yef ungal aqbayli d tlalit-is nufa-d belli iban-d i tikkelt tamezwarut yer Beleid at Eli, gar useggas n 1980 d 1990, nufa-d dakken atas n wungalen id-yeffyen s tutlayt n taqbaylit am win id-yessufey ama d Racid Fellic ney Saëid Saëdi....

Ma yella deg wayen yerzan ungal unti nufa-d d Kudac Linda id tamezwarut id-yuran ungal s teqbaylit, syen defrent-tt-id atas n tlawin i irefden imru iwakken ad arunt deg sṣenf-agi n tsekla. Aya ahat yezmer ad ay-yeḡḡ ad d-nini belli ungal aqbayli yebda yeggar asurif yer yimal.

⁴⁰ SALHI.M.A. Etudes de la littérature kabyles. Ibid,p84

**Ixef wis sin: Tasleḡt n
yiwudam deg ungal “Tfuk ur
tfuk ara” n Ḥusin Luni**

Tazwart:

Deg yixef agi wis sin ad nexdem tasleđt n yiwudam deg ungal “tfuk ur tfuk ara” n Ĥusin luni, d ixef anda ara ad nesbadu deg tazwara awadem, syin akkin ad nefk leşnaf n uđlam i isexdem umaru deg ungal-is, ama d aglam n tfekka, ama d aglam n řbia, dayen ad neeređ ad d-nekkes tiwuriwin n yiwudam d lewsayef nsen ilmend n yimediyaten d wamek iten-issexdem umaru deg ungal-is, syin akkin ad d-nefk leşnaf n umsawal i issexdem.

I. Tibadutin n uwadem:

Awadem: D asugnan yella kan deg ungal s wudem n tilawt yesea tawuri d tameqrant deg tudssa d tuqna n tedyanin akken yesea udem aseklan s wayes yettidir, seān ismawen s wacu ttwaeqalen, ama d unti ney d amalay.

Ela řsab n Muĥend akli salĥi; daferdis agejdan n tesleđt n tsiwelt, am netta, tigawt, tikerrist, akud d wadeg yella deg uđris ladya tudert-is tcudd srid yur-s.

Yves Reuter yenna-d:«iwudam seān tawuri meqqren deg lebni n teĥkayin, yessebgan-d tigawin ixedmiten-t akken ixeddem gar-asent assay yeseān anamek s talya nniđen, yal taĥkayt d taĥkayt n yiwudam.»¹ (nessuqel-it-id)

Ihi, awadem deg ungal-agi “Tfuk ur tfuk ara” n Ĥusin Luni ad t-naf yesea azal d ameqran deg usebeddi n yiđrisen yellan daxel n wungal, imi yal awadem yesea tawuri-ines, mi ara tenwali anĥulfu am akken d win n tidett ur yelli ara d asugen.

Ungal-agi d win yeseān atas n yiwudam, ismawen-nsen cudden yer tilawt yerna seān assay deg tmeti taqbaylit, akken llan kra n yiwudam ur seān ara ismawen ney war isem meēna cudden yer tilawt ney kra n umahil.

MD: Aqehwađi.

Deg ungal-agi llan yiwudam yeseān ismawen. amedya: Muĥend, Yassin, Ferruđa, Sliman, Salim, Eisa, Weeli... akken llan dayen yiwudam ur nesei ara ismawen: Amđebber, Aqehwađi, Amēllem, Anehhar n tkerrust n lēejlan...

¹ Yves Reuter :” les personnages ont un role essentiel dans l’organisation des histoires, ils determinent les actions, les subissent les relions et leurs donnent de sens, d’une certaine faęon toute histoire et histoire des personnages”
.page 51

II. Lesnaf n uqlam n yiwudam:

Aqlam: D tugna id yettawi umaru deg uđris aseklan, d aweşşef n yiwudam d iswi-ines, d acebbaĥ n uđris d ujbada n umeyri yer uđris-ines.

Aqlam d tawuri n ucebbaĥ mi ara yessexdem umaru aqlam s wađas deg uđris, yesswexar tagara n uđris, taki iwumi iqqaren tawuri n useyzef.

Ihi deg ungal-agi “Tfuk ur tfuk ara” ad d naf dakken yella deg-s uqlam n yiwudam, ney n wadeg. yal awadem amek it-id yeglem, anda ad d naf awadem yeglem-d tbiĕa-s, awadem nniđen yeglem-d tafekka-as.

II.1 Aqlam n tfekka:

D tayawsa tamezwarut i yef yessbedday umaru tugna id-yettak yef uwadem i yesseqdac deg uđris-ines, anda amaru yettafar abrid n uqlam n tfekka s wudem usrid icebĥen, amedya tugna yettilin yef cbaĥa-s,şşifa-s.

D aweşşef n umdan amek tegga tfekka-s seg uqerřu, alama d iđerren.akken ad d-neglem tafekka, laqen yirbiben, imyagen n tyara d userwes.

MD: Yettban lhif tesĕdda deg udem-is yemmalen yer tebrek d yikerrisen n unyir-is d leĥnak-is innecrawen (sb 19).

Salĥi M.A:«aqlam d aĥric deg uđris yettmuddu-ağ-d isallen yef uwadem ney yef umdan, yef wakud ney adeg, aqlam yesĕa azal d ameqran deg tsekla, acku yessuddus ađris irennu-as cbaĥa»².

II.2 Aqlam n tbiĕa:

Tbiĕa tqqen ney tudd yer yal awadem d tudert-is n dixel, d assağ i yellan ger uwadem d lebyi,tmusni d tezmert, d wayen ilaq ad yexdem i as-d yettaken tudert-is n dixel, anect-agi ixeddem assağ ger yimeyri d uwadem deg ungal, assağ-a yezmer ad yili d win n tayri, ney n tmuĥqranit, lmaĕna-s: imeyri yezmer ad yiĥmil awadem ilmend n twuri-is dixel n uđris-nni, akken yezmer ad isebgen imeyri aĥulfu n tmuĥqranit ney n tyeccact.

Kra n yimediyaten yef uqlam n yiwudam:

² SALĤI.M.A .Asegzawal amezyan n tsekla,ed, l’odysee, Tizi ousou page 18

MD1: Sliman: “Yekker ibeddel lebsa-is, yeffey s yiwen n usarwal klasik, taqemjett d tamidadit, win ur t-nessin ara ad as yini d aselmad, netta d aæssas “sb8.

- D agi amaru yefka-d isallen yef yiselsa n uwadem agi, d azawali.

MD2: Busseəd: “Amdakkel n sliman, danesbayur, yesæa tiĥuna di Tizi wuzzu, anda xedden warraw-is d yixeddamen nniden, yetteawan sliman yal mi ara ad t-yehwij” sb8.

- D anesbayur, yetteawan medden, yesæa cci.
- Busseəd: d isem yemmal-d rrbah

MD3: Ferruġa: D tayemma-tt n 3 n warrac ;yassin, muĥ, salim argaz-is d sliman, d tameġġut n uxxam tettĥader yef twacult-is am mmumu n wallen-is, tĥemmel-iten imeġra.”tesyim tama-s sin n yisegnan, ger yifassen-is, tzett deg ufus atriku acebĥan...”sb9

- D tameġġut n uxxam ĥninet.

D isem yekka-d seg teqbaylit yemmal-d ccbaha (taferrujt)

MD4: Eissa d samir d weeli: Wigi d imdukkal n muĥ n taddert, akken inumen ttemlilin nnig n tala, ttyaman yer ujdur n tzezmurt, tisebĥiyin mi ara d tt-eeddin-t tlawin yer tala.”Eissa d samir qqimen yef yizra, ger tili...tazemmurt dyitij n ubuĥru aĥlawan...eissa deg yirebbi-s tettmuççal tafat n yitij yef yiwet n tessbiya taqehwit n wayen yettef ger yifassen-is...”sb13

MD5: Yemma-s n ferġuġa: D awadem war isem,”d yiwet n temyert ger 60 d 70 n yiseggasen yettban-d lĥif tessedda yef wudem-is, yemmalen yer tebrek d yikerrisen n unyir-is d leĥnak-is innecrawen, telsa taksiwt n leĥrir accini iwumi id tessufey aksi deg **yidmaren**”sb19.

- D tamyert terwa lĥif,d tawsert.

MD6: Baba-s n ferġuġa: “D ajeddut amyur di tqernit, yettyima yef tkersitt n usyer d tameçtuĥt, tissegnit deg ufus-is, yettxiđi tafawett deg ufud n userwal gar ifassen-is, udem yennecraw, allen derbent yer dixel, ikemmicen uyen-d akk ayen id-ibanen si teglimt-is yesbey yitij n unebdu”.

- D ajaddit d awsar, yerwa lĥif.

MD7: Muĥ: “Muĥand ney Muĥ akken i as-ssawalen,gma-s n yasin, d amenzu n twacult, yettkemmil leqraya-ines taelayant di tesdawit n Bumerdas.

D aseggas-is aneggaru, yef waya imawlan d yimdukal-is ttqadaren-t ađas, ttaken-as azal n umusnaw imi di taddert n leali netta seg yimezwura i yessiwđen yer uswir aelayan di leqraya. Baba-s d yemma-s, ttzuxxun yis gar yimdukal d yiqriben yal tikkelt mi d-mmeslayen yef warraw-nsen. Ma d netta seg wass ideg yebda leqraya, yal mi ara ieeddi yer uswir, yettaf wid i t-yecban, wid i t-yugaren d wid yugar di leħraca, maca amkan-is gar yimezwura, yettawi-t-id yas ulama s leetab d eawaz n wuđan.”sb11.

- Muħend d asdawan ttzuxxun yis imawlan-is, d amenzu
- Muħend d isem n tmaziyt, d yiwet n talya tamaziyt n Muħammad, isem aerab n nnbi Mouhamed.

MD8: Yasin: D amazuz n uxxam yeqqar deg uswir amenzu, ĥemlen-t akk deg uxxam ladya gma-s Muħ. acku d uħric yerna ifaz.” Yasin yuđal-d seg uyerbaz mi izgen wass. Letniyen qqaren kan tasebħit. Mi yewweđ yer uxxam, tawwurt ur temdil ara. Yekcem, ideggar akertab-is yef ttabla n texxamt n yinebgawen, tazla yer tkuzint, aeėbbuđ-is yebda icennu-tent si llaz.” sb5

- Yasin d anelmad deg uyerbaz amenzu ifaz deg leqraya-ines ĥemlen-t akk deg uxxam.
- Anamek n yasin yettwahmmel ađas gar yinselman acku d aswir n yiwet n ssura n Leqran yerzan imeslayen n Rebbi i Muħemmed.isem-a yettwabna seg suret 36 n Leqran, yebna-d seg snat n tsekla taerabt ya d sin, anamek-nsent ay argaz.

MD9: Salim: Salim d aqcic alemmas di twacult-is, yeqqar di tesnawit,yal tikkelt mi ara d-yuđal s axxam, yettnay d gma-s yasin. “...ikcem-d salim yuđal-d si tesnawit; yerra-d yer yemma-s yessuden-itt, yeqqim yettađsa yid-sen.” sb9.

- Salim d anelmad deg tesnawit, tħemmel-it yemma-s ađas imi d alemmas deg twacult.
- Anamek n salim yemmal-d laman ney tayawsa zeddigen .

MD10: Tiziri: D tađaret n feruđa, yemma-s n zahiya taqcict-nni i yella iħemmel-itt muħ.

.”.. teldi tawwurt, twala tađaret-is Tiziri deg ufus-is kra n tmellalin tettecmumuħ-d yur-s.” sb6

- Tiziri d yiwet n tlemzit i yebya yakan Muħ ad tili d tameđtut-is imi iħemmel-itt mliħ.

- Tiziri d isem n leqbayel, anamek-is d tafat n waggur. tiqcicin s yisem n tiziri, d tin ur nettwassen. yiwen ur yezmir ad yefhem s tidet tiziri: d taēzizt d leħzen, d taēzizt d leibad...

MD11: Lġuher: “... d taqcict i as-yesxerben i Ħisa ameyyez gar tirga d tilawt s ccbaħa-s, s tayect-is i t-yessergagayen mi ad tt-isell, s lqedd-is d wammas tesleyway akin d wakka...” sb 23.

- Lġuher d yiwet n teqcict ifazen di ššifa dayen kan tsexreb laeqel n Ħisa s zzin-is.
- Lġuher anamek-is jawhar yekka-d seg taerabt yemmal-d ayen ayen icebħen, ney d ayen i d-yettwakksen seg yizra i izemren ad t-nessexdem.

MD12: Lila: D taqcict i yemlal Muħ di temkerđit, tecbaħ aħas, yerna tfaz di leqraya-s.”Lila yal tikkelt mi ara tettili d Muħ, tettaf iman-is am wakken tettu akk ayen i as-d-yezziin. Tettidir di lexyalat n teqsiđin n tayri i as-d-yettales. Tikwal tettēddi-d gar wallen-is tugna n teqcict i yef tebna teqsiđt, tettmeslay d yiman-is, teqqar-as ahat d nekk yid-s i yemyehmalen akka ?! Lexyalat ččuren-d allay-is simal tettegnerni tannumi n Muħ. Yuyal yezdey di tirga-s ur tezri amek i d-yufa abrid. yal id tettewali-t am wakken yettrusu-d fell-as seg yigenni akken i d-yettrusu jebrajen d lmalaykat nniđen yef wid iħemmel Yillu. yettawi-tt gar yiyallen-is akken kan ad d-mlalen. Mi yewwet deg wafriwen-is, ad tt-yawi d asawen d asawen d asawen. Tezzin-d akk i umađal gar yigenni d tmurt.” sb 27-28.

- Lila d yiwet n teqcict ifazen di leqraya d tucbiħt n ššifa tħemmel Muħ.
- Lila d isem i d-yekkan seg leya, yekka-d seg tlatinit, yesēa anamek n tayri, amellal d win ur nesēi cceħħa, azeggay d tayri i d-yettilin dayen d anagi n ddiin amasiħi.

MD13: Tanina: “ Taqcict-agi m-wudem acebħan, tettban mezziyet ula s lbeed, ad as-t-iniđ ur tesēi ara ula ēecrin yiseggasen. Tanina teqqar d Lila seg wasmi i d-kecment yer tesdawit, ula di tmezduyt deg yiwet n texxamt i zedyen. Akken di snat am testmatin, ulac tin iteffren kra yef tayed, dya lwaqt tesseeday Lila d Muħ yal tikkelt tħekku-as-ten s ttfasil tameddit mi ara nnejmaēent yer texxamt.” sb29.

- Tanina d tameddakelt n Lila qqaren-t akken deg tesdawit ttemēawanent gar asen-t ama di leqraya ama deg wayen nniđen am tyessetmatin.
- Isem-a yesēa anamek-is d yiwen n wegđiđ n tmucuha ur nelli ara. Isem n Tanina d win n temzi tamaziyt. Yettmeslay-d yef yiwen n ufrux n tmuyli icebħen nezzeh.

MD14: Aqehwađi: “Aqehwađi ibedd-d yer ttabla, taqemjet d tazeggayt am tid n yixeddamen akk n lqehwa-nni, tura yef yiwen n lđib tesea yef zelmed “Lqehwa n Yimdukul”. S yiwet n tayect d tareqqaqt n teqcict n seđđac yiseggasen yessuter-asen-d acu ara swen. Muđ yenna-as ad as-d-yawi lqehwa d tazayant, Eisa yenna-as d tazayant d tamecđuđt.” sb45.

- Aqehwađi d yiwen n uqcic n seđđac n yiseggasen yesea yiwet n tayect d tareqqaqt ixeddem deg Lqehwa.

MD15: Eebdelbaqi: D yiwen n uqcic n Tubiret ur yettmeslay ara taqbaylit, ilmed kan kra n yimeslayan, d amdakkel n Muđ deg tmezduyt n warrac.

III- Amsawal:

Amsawal d aferdis agejdan i yef tebna tsiwelt, id yessawalen inedruyen n teđkayt. akken id yessefhem **REUTER.Y:** «*Amsawal d win id iđekkun tađkayt yer dixel n uđris, imi yella d awal kan deg uđris-nni, yettban-d deg tenfaliyin n uđris, deg-s amsawal yesea ciđuđ n tlelli d lxetyar n umsawal yebya ama d argaz ney d tameđđut*»³

ela řsab dayen akken id yenna **SALĦI M.A :** «*Amsawal d awadem amezwaru id yettbanen deg ullis, amsawal d win id yessawalen tađkayt deg uđris n tsiwelt, yemgarad yef umaru, acku amdan yettidir deg tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđris. ama d ungal, tullist ney d tamacahutt ney ssenf n uđris n tsiwelt, amaru yesnulfay-d tađkayt ma d amsawal iđekku-tt-id.*»⁴

Ihi amsawal d lssas n tsiwelt deg teđkayt yessawal-itt-id dixel n uđris, d netta i yesselřayan inedruyen, dayen amsawal yemgarad yef umaru acku netta yettili di tilawt.

IV- Leřnaf n umsawal:

IV.1.Amsawal aniri: D talya yettusexdamen s wařas deg tsekla timawit. **GERARD.G.** yefkka-as isem i umsawal “Narrateur extradięgętique”⁵: ”d amsawal i yellan d azyaray ney berra n teđkkayt, yettales-d tađkkayt anda ur yelli ara deg-s d awadem, imi yettwali akk ayen yellan deg teđkkayt, yezra ařas n ttfassil, ur zrin ara yiwudam nniđen”.

³ RUETER.Y. Introduction à l’analyse de roman , 3^{eme} édition, Armand colin, 2009, page 30 « le narrateur celui qui raconte l’histoire à l’intérieur du texte mais n’existe qu’un mot dans le texte, ...homme ou femme ».

⁴ SALĦI .M.A: Asezawal amezyan n tsekla petit dictionnaire de littérature, éd , l’odysee, tizi ouzou, 2012, page 62.

⁵ GERRARD .G.Figure ///, éd , le seuil, paris 1972 page 252 . « si le narrateur laisse paraître des traces relatives de sa présence dans le récit qu’il raconte ... homodięgętique ».

Ihi amsawal aniri d amsawal id iħekkun taħkkayt i deg ur yelli ara d awadem, amsawal-a yezra ayen iderrun dixel n teħkkayt mi ara yili ŧŧenf-agi n umsawal, yettili-d aťas n usexdem n wudem wis krađ.

Salħi.M.A:«*D amsawal id iħekkun taħkkayt i deg ur yelli ara d awadem, ŧŧenf-agi n umsawal izer akk ayen yellan di teħkkayt, issalen yesea yef yiwudam yugar issalen sean yiwudam ittekan di teħkkayt id iħekku.*»⁶.

Mi ara yili ŧŧenf-agi n umsawal yettili aťas n usexdem n wudem wis krađ n wasuf amatar udmawan.

Ĥusin Luni deg ungal-is “Tfuk ur tfuk ara” yessexdem amsawal aniri deg yisebtar 52- 57- 61-62-63-66 dayen id yettbanen deg yimediyaten, amsawal d netta id yettalsen yef yiwudam n teħkkayt-is, yettak-d isalen, isemres s waťas amqim awsil n wudem wis krađ “Netta”.

MD1: “Yal tikkelt yeqqar-as wali amejjay, ma d **netta** ur as-d-teclie ara, mačči d **netta** i yenderren, tazmert-is telha.” **sb 52.**

MD2: “ Tikkelt-a d remđan i d-iqerben i iħettmen yef ubabat n twacult –am **netta** am yinselman merra- ad d-yeqđu aťas n yisufar d tyawsiwin n usewwi.” **sb 57.**

MD3: “ Samir yeceel igirru, yejbed kra n nnfasi yuyal yer wawal. Muħ ula d **netta** yeceel yiwen, yettkeyyif yesmeħsis d Waeli.” **sb 61.**

MD4: “ Ad yeffey si lmeýreb, alma d leica **netta** di lğamee, d acu-t wagi? Ula d baba-s mi as-nniý ur d-yeclie ara. **Netta** ma mačči di lxedma ad t-tafeđ di lqehwa, ala nekk i ielmen s uxxam.” **sb 62.**

MD5: “ Tettwali deg wudem n mmi-s, **netta** allen-is mazal rrzent yer tmurt di tsusmi. Tezzi yer Muħ yesyimen iman-is yer tťabla, ula d **netta** yessusem imi as-yessen tannumi-s.” **sb 63.**

MD6: “ Tikwal ttađsan yef lhif, stehzayen iyi-s yef **netta** i d-yeýlin gar-asen.” **sb 66.**

- ❖ Deg yimediyaten-agi ieeddán, ad nefhem d akken amsawal n teħkkayt ur yelli ara d awadem, yella d amsawal aniri.

⁶ SALĤI.M.A. OP.cit 2012.PAGE 33.

IV.2 Amsawal agensay:

D amsawal id iħekku taħkkayt ideg yella d awadem deg teħkkayt, s wudem amezwaru “**nekk**”. amsawal d anagi am akken i yezmer ad iban s wudem wis krađ, yettmeslay yef yiman-is, mačča s wudem n win id iħekku, ad yili d ameskar.

Ėla ĥsab n **Salħi.M.A** :« amsawal agensay d win id iħekku taħkkayt i deg yella netta s yiman-is, ad yili d awadem gar yiwudam nniđen, ur yesei ara atas n yisallen, yessen ayen ssnen akk yiwudam, mačči am umsawal aniri, ššenf-agi yega amzun danagi n teħkkayt id iħekku»⁷

Imedyaten yef umsawal agensay seg ungal-agi:

MD1: “ Di lwaqt-nni, asmi i d-zedyen læsker n Fransa di taddart n Læali, **nekk** mazal-iyi mezziyey. Cfiy, yal ssbeħ ad ay-nehren akken ma nella, s uqrur, s umyar s tmeđtut yer unnar n lekka, anda ad ay-sbedden alma ssilin taellamt nsen akken ad brun i tlawin d yimyarren, ma d **nekkni** s yigerdan ad ay-awin ad nyer tafransist” **sb 71**.

MD2: “ **Nekk** yeğğa-iyi-d, xersum d tira di lkayed.” **sb 72**.

❖ Tikkwal amsawal yettales-d liħala n yiwudam nniđen.

MD1: “Muħ mi yekcem yer texxamt-is, yenwa ad yesteefu ciđtuħ s tguni amer ad yers walley-is, ad yettu tiremt ayen i t-yeğğan iruħ-d yer uxxam.” **sb 57**.

MD2: “ Mi akken yemmuqel gar yiđarren-is, yebda iħetteb: yiwet, snat, tlata, rebea, xemsa, setta n lbuntat i yeefes, wigi d igerrwen ikeyyef. Yekker yef ukersi-nni n ssiman yebna s tyimit, yezzi-d abrid gar yisekla deg ufrag n tmezduyt amer ad t-id-yas yiđes akken ad yali yer texxamt, acu, ttexmam-is ulac deg-s kra yessefraħen akken ad yestaefu wallay-is. Yer taggara mi d-yewweđ yer yiwet n tbernint n waman di tlemmast n ufrag, yessired udem-is yuyal yuli.”

IV.3. Amsawal awadem: Ššenf-agi n umsawal d win id yettalsen taħkkayt-is yettawi-d yef wayen id as-iđran srid. akken id yenna **Salħi.M.A**; « yettwasemma umsawal d amsawal awadem, mi ara tili teħkkayt id ĥekku d taħkkayt-is. ihi ad nefhem d akken d awadem id issawalen taħkkayt-is. Mi ara yettwasexdem ššenf-agi n umsawal yettili-d s wađas n usexdem

⁷ SALĤI.M.A. asegzawal amezyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature, ed, l’odyse, Tizi ouzou, 2012, page 62.

n yimyagen deg wudem amezwaru d umqim ilelli “ Nekk”. yezmer ad yili umaru d amsawal awadem ma yella iħekku-d taħkkayt n tudert-is».

V- Tawuri n yiwudam:

1-Muħ: d awadem i yef tebna teħkkayt yellan deg ungal tfuk ur tfuk ara, tbeddel tudert-is s lmut-is di znezla-nni ieeddan deg bumerdas.

MD: ... Muħ yedda d widen iruħen, anda akken ur d-ttuyalen, deg yiwen n wass d aberkan i d-yeğġan rrehba d ccwami deg waťas n wulawen n Yizzayriyen iquerben tama n Bumerdas. Yiwen wass n larebea 21 di mayu 2003. (sb 72).

2- Yasin: d awadem amsawal acku d netta id yessawalen taqšit n gma-s Muħ yerna yerra-as azwel “Tfuk ur tfuk ara”, akken dayen yella d awadem unšib deg ungal.

MD: Ldiy taxzant n gma ameqran s yimeťťawen yekkucebren deg wallen-iw, bdiy ttadamey-d tizmamin d tektabin iyef yuli uyebbar seg 2003 ar ass-a. Nniy kan ad tent-sefđey ad tent-rrey s amkan nsent, akka ad qiment d asmekti-s, d rriħa ur nesei tamtilt. Yal taktabt mi tt-id-ddmey ad tt-zwiy s leħder ad as-sefđey ammus-is ad qimey kan ttmeyyizey amek almi... Almi ur zmirey ara ad d-mmeslayey... Zzay wawal akken zzay ula d asmekti n waktayen iyi-yettarran d iseggasen yer deffir. Seffđey tiktabin d tezmamin, ttarray yer tťerf ttadamey-d tiyed, ta eerđey ad d-yrey deg-s ur zmirey ara, ta yriy-d ciť si tazwara-s, ta si tlemmast-is... Taneggarut, akken kan itt-ldiy amzun d taktabt iqedsen ulama s yimru n umdan i tura, yugi ufus ad tt-yezwi, akken s uyebbar yezzin i leryuf-is, tjebbed-iyi yur-s mi d-remqey d isem-iw iyi-s tebda:

Yasin yuyal-d seg uyerbaz mi izgen wass. Letniyen qqaren kan tasebħit. Mi yewweđ yer uxxam, tawwurt ur temdil ara. Yekcem, idegger akartab-is yef tťtabla n texxamt n yinebgawen, tazla yer tkuzint, aeebbuđ-is yebda icennu-tent si llaz.(Sb 5).

3- Salim: d awadem yellan deg tazwara n wungal yessefk ad nini belli awadem aki d win issaramen ad yerbaħ deg umecwar n leqraya-s.

MD: Salim yeddukul d kra n yilemziyen yeqqaren di tesnawit, ĥekkun tikwal yef leqraya, yef teblagin tineggura di tesnawit, tiyed yef teqcicin d teqsiđin nsen gar tesnawit d taddert.(Sb 57)

4- Sliman: d awadem yellan deg kra n tagnatin n wungal.

MD1: Sliman d yiwen yesean leqder gar yirgazen ama di taddert n leali ama di berra. Yas ma yezga-d d alemmas gar yineggura di temeict d ttawil. d ttjernadt yettaḡ, yessiweđ ad yessider tawacult-is; xersum tikwal ma yenxes yettarđal-d yef umedakel-is Busseđ. (Sb 08).

5- Ferruḡa: d awadem yellan s waḡas deg ungal lameena ulac d acu ibeddlen deg tudert-is, akken tella i teqqim.tigawin-is akk dakhel n tekhamt n usewwi.

MD1: Ferruḡa tuyal-d s ssniwa n lqehwa d wayefki d tđebqet teččur d lxefaf, tessers-iten-d yef ttabla.(sb 12).

MD2; Tekcem-d ferruḡa si texxamt n usewwi, tenna-asen ad kkren yer yimensi i d-tessewjed.(sb 17).

6- Lḡuher: d awadem yellan deg kra n yisebtar n wungal, d taqcict-nni id as-ibeddlen tudert-is i Eisa, tefka-as tabyest d tayri i wakken ad issaweđ ad yuḡal d anazur.

MD: Tisebḡiyin mi ara tteeddint tlawin yer tala, d win i d abrid ttayent. Yal yiwen yezmer xersum ad iwali taqcict iḡemmel mi d-teedda. Eisa yal tasebḡhit yettruḡu-d yer umkan-agi, tikwal ttwennisen-t yimdukal-is, tikwal yettwennis iman-is mi ad yili weḡdes. Yettraḡu mi d-teedda Lḡuher, taqcict i as-yesxerben ameyyez gar tirga d tilawt s cbaḡa-s, s tayect-is i t-yessergagayen mi ad tt-isell, s lqedd-is d wammas tesleyway akin d wakka... Seg wasmi myussanen yuḡal mačči kan iḡemmel-itt ney yessaram ad tili yid-s, yezmer ad yefk iman-is d asfel yef lḡal-is ma yella teḡli-d di yir taswiet. Lḡuher ula d nettat tḡemmel-it yas akken ttmeslayen fell-as di taddert, qqaren-as mačči d argaz imeenen imi ala ccna kan i d ccḡel-is, ur yezmir ara ad yexdem ayen nniđen, ma d ccna ur yesseččay ara aḡrum, yerna yeffey i leewayed n lejduđ. Ayagi akk rnu ugar tesla-t Lḡuher, iqerreḡ-itt lḡal yal tikkelt. S tayri kan i tessiweđ ad tessufey yir ameslay yef win tḡemmel seg wul-is, ad terr leḡmala yettnernin yal ass deg umkan. (Sb 23).

7- Tanina: d awadem yellan deg taggara n teqšidť, iglem-d umyaru tafekka-ines, d awadem issawđen ad teawen tameddakkelt-is Lila.

MD1: Deffir n uzgen n wass yemlal-d Muḡ mi akken i d-yeffey si tzeqqa n wučči d yiwet si temdukal n Lila. Twala-t-id nettat s-nebeid truḡ-d ḡur-s. Taqcict-agi m-wudem acebḡan, tettban mezziyet ula si lbeed, ad as-t-iniđ ur tesei ara ula eecrin yiseggasen. Tanina teqqar d Lila seg wasmi i d-kecment yer tesdawit, ula di tmezduyť deg yiwet n texxamt i zedyent.

Akken di snat am testmatin, ulac tin iteffren kra yef tayed, dya lwaqt tesseeday Lila d Muħ yal tikkelt tħekku-as-ten s tffasil tameddit mi ara nnejmaeent yer texxamt. (sb29).

MD2: Di tmezduyt n teqcicin Lila tettnazae i tħlam deg umetraħ-is. Akken kan i d-tuki seg yiđes. Tessiki-d ula d Tanina s tayect-is simal yettiriqen. Tagi tekker-d tessiy taftilt, s lemyawla yer tħabla tamectuħt sdat n umetraħ ideg tezzel Lila, yer tqereet n waman, tessureg-d lkas tefka-as teswa ciť. Mi akken tger afus-is yer unyir n temdakelt-is teccirrew si lħamu yulin taksumt-agi taleqqaqt di ssifa n ugrud amectuħ. Yekka-tt lħir, d acu ara texdem deg yiđ am wagi ? Ula d tiğiratin tħsent, tili ad as-d-tnadi yur-sent ma yella kra n ddwa n tawla ! Temmekti-d imeawazen n yiđ yetteassan yef tmezduyt, d wigi ad as-d-yefken afus ma yella tenna-asen. Tuy yakan tessen yiwen yiwen seg-sen, qqaren-as Yusef, yiwen n yilemzi i yettnadin ad tt-yissin seg wass amenzu mi d-truħ ad tessekles di tesdawit.

Lweqt ideg Lila mazal tesmehmuh, allen-is azgen ldint, ttbanent ttwerwint si tezwey, ula d udem-is yewwi-d ssifa n yidammen, s waťas yef tmejJayin, ma d imi-s yettnajin si lqerħ tuli-t tizegzewt d tafessast yef tceñfirin si berra, yiwet n txatemt d tamellalt tettmentad yef leryuf-is n daxel; Tanina teffey tettazzal, s tufya n leeqel tuder tiseddarin yer ufrag, tuy abrid yer texxamt n yimeawazen tama n unekcum yer tmezduyt ansi i d-tetħilli tayect n tađsiwin s leğher. Uqbel ad tawed i tt-id-walan s-deffir n zzağ ameqran n tħaq ayezfan yezzin i texxamt. Fyen-d akk yef umnar n tewwurt di rebea yid-sen, gar-asen Yusef i tt-id-yemmugren mi akken i d-yeeqel udem-is di tafat n teftilt yewten yer lğiha-s.

– D acu i kem-id-yessizlen akka? Yenna-as Yusef mi akken mlalen.

– Tamedakelt-iw, tamedakelt-iw, tessawed ad d-tessufey Tnina gar nnehtat n wul-is yekkatn s lemyawla. Tewden s waťas, nekk ur zriy ara d acu ad xedmey. Tuli-as tawla mliħ, uggadey yella kra ad tt-yayen ma teqqim akka alma d ssbeħ, rnu ula d ddwa ur yelli di texxamt...

– Qim dagi, tura ad d-uyaley, yegzem-as awal Yusef. Ur tteetħiley ara

Iruħ iwala-d amdebbber-is yuyan abrid akked rrif n ssur i d-yezziñ i tmezduyt. Uyalen-d di sin yer Tnina, tefka-asen tffasil yef waddad n temdakelt-is Lila. Din kan amdebbber yessiwel i unehhar n tkerrust n leejlan, yenna-as i Tnina ad d-tessider tamedakelt-is di leedil ad d-yesker takerrust ad tt-awin yer ssbiťer.

Akken i d-tuyal Tnina tettef-as-d afus i Lila, tufa-d Yusef d umđebber ines lđin tawwurt n tkerrust, anehhar yettef amkan-is yer umeqyas. Di kra kan n ddqayeq, di xemsa yid-sen di tkerrust, fyen si tmezduyt uyen abrid yer ssiđer. Lila tsenned aqerru-is yer yidmaren n Tnina, mazal tettnazaē s yiwet n tayect yessezyaben aglim.

– Ur nettettil ara ad naweđ, yenna-as Yusef amer ad tt-isebber ciđtuđ.

Anehhar allen-is yer sdat kan, yesseyseb, yerra-as tis xemsa i tkerrust. Abrid iserređ i tazla, ula d yiwen ur t-id-mmugren s tkerrust ney yef uđar, di tđlam n tsæet tis snat deffir n uzgen n yid.

Wwđen yer ssiđer, yemmuger-iten-d ufremli yef tewwurt, s zzerb i ten-inher yer tzeqqa n leejlan. Amejjay n tēssast, mi akken iwala tawla n Lila tuli s wađas, yerra-as tisegnit, di leđdil ad as-d-tader yeffey-d yer Tnina d wiyad yettrađun yef tewwurt, yesteqsa-ten amek i d-tebda yir liđala ideg tella teqcict-agi, terra-as Tnina:

– Iđelli yebda iqređ-itt ciđtuđ uqerru-is, teswa kra n tēeqayin n barasiđamul. Yella yakan teđla, teđla almi d tameddit n wass-a ulac d acu i tt-yuyen, d acu ur zriy ara amek, ukiy-d sliyy-as tettnazaē, aql-ay newwi-tt-id.

– Ihi d kemm i yellan yid-s ? Yerna yesseqsa-tt.

– D nekk i yellan yid-s di texxamt, terra-as Tnina s ciđtuđ n utqellaq. Acuyer ?

Amejjay yessuter-as ad tekcem yid-s yer tzeqqa i wakken ad tēmmmer kra n lkwayeđ. Dya tetbeē-it yer dixel. Mi as-tefka akk ttfasil yef temdakelt-is yessenmer-itt, yenna-as tamdakelt-im teđwađ ad testeefu tura, ad teqqim di ssiđer alma d ssebeđ ad ttwalin imejjayen yettwaxessen.

– Suref-iyi ad ak-d-iniy, tenna-as Tnina, ad tēttel ađas liđala-agi?.

– Ur zmirey ara ad am-iniy , tawla-agi ur tban ara ansi i as-d-tekka, ma d ameslay a-t-an twalađ yeweer-as akken ad t-id-tessili. Nekk s tujjya tamatut ur ssiwđey ara ad d-afey ađđan-is, meena ur tqelliq ara, a-tt-an gar yiffassen-nney.

Tanina d wiyeđ uyalen-d yer tmezduyt imi amejjay yenna-asen ulayyer ad rđun. Lila ad teqqim ahat ass ney sin ddaw leenaya n yimejjayen di ssiđer alma sseđlan-tt. (Sb 33-34-35).

8- Zahiya: d awadem-nni i yellan deg alley n Muħ, d taqcict i as-isxerben tudert-is, teġġa-as-d lġerħ deg ul-is.

MD: S tidet, Muħ di teyzi n tezlit yemmekti-d ussan ideg ttemzuzzunen yef yilel n tayri netta d Zahiya yelli-s n Tziri taġaret nsen. yemmekti-d ass amenzu mi ten yessemliil wawal, mi mmeslayen deg ubrid n tala tikkelt tamezwarut, acmumeħ-nni d leħya-nni iyies i as-d-tettarra imeslayen, s yiwet n taꦶect d taħlawant, tin akken i d-yettefyeŋ gar tceŋfirin tixuxayin am uueqqa n lluz yebban; cebaħa deg wudem-nni n tafat tafejrit ikemlen s laqedd aselsan, d wallen tizegzatin am lebħer yeffren lesrar-is di lqae n lbađna-s lqayen... Asmi akken mlalen di tmeyra n gma-s n Zahiya, yal yiwen yessefra-d leħmala-s amek i tt-iħulfa di tazwara, amek i d-tlul deg-s, amek i d-tettnerni deg wul n yal yiwen s tufra kan yef medden. Di sin kan, ulac win yezran sser nsen iyef sseħbibiren. ay akken zidet tayri, zidet ugar imi tella seg wayen yettwagden, imi ulac aħas i-tt-yettidiren akka. Msefhamen, aħat yiwwas ad iyab yiwen ney ad yebbed, fran-tt gar-asen, yewwi-d yef wayeđ ad t-yerġu...

yemmekti-d asmi i d-tettas tetteawan yemma-s mi akken tuđen, di lecyal n uxxam... S Tuffra kan i as-kemmlen. Rebban-d isegmi n tayri, smeyren-t-id yef teyzi n tlata n yiseggasen, iga-d afriwenzegzawit ... Mi yewweđ ad inewwer, ad yefti ad-iger lyella, yelaci yuḡal d iraggen, ulin deg yigenni ruħen asmi i tt-fkan yimawlan-is i yiwen yessean adrim s ucekkar. Xas ma nettat ur tebyi ara, ur yelli wayen i wumi tezmer ad t-texdem nnig wawal d rray n baba-s...(sb15).

9- Lila: d awadem amaynut deg ungal, iglem-itt-id umyaru, d awadem i as-d-yerran rruħ i Muħ d tayri-s tamaynut.

MD: Muħ yella ibedd tama n umetraħ i yef tesyim iman-is Lila, yettwali deg-s, tsenned yef tsumta yer ljiha n lħid. Di tlemmast n texxamt, di sin kan, tamuḡli nsen temlal, allen deg wallen. Yal yiwen yettraġu awal yer wayeđ, am wakken d iseggasen i ieeddan ur mwalan ara, yal yiwen anda i t-tuḡ, ass-a uḡalen-d yer yiman nsen, mlalen-d tayeđ n tikkelt ddaw n tafat n uzal i d-ikečmen si ttwiqaŋ i d-yesferzen temlel di texxamt. Din yal tayawsa d tamellalt, seg leħyuđ yer tewwurt, yer texzant n lluħ yeffus n umetraħ d wayen i as-d-yezziŋ d wayen yellan fell-as, ayen tessa d wayen telsa d wudem-is, teqcict-agi i d-yettbanen d tin n seħħac yiseggasen, yecbaħ gar wayen icebħen, yif akk ayen icebħen imi d netta i t-icebbħen di tmuyli n Muħ. Netta argaz n tirga n Lila, amdakel, aħbib, arfiq deg usirem-is, ala netta i d tasarut n lferħ-is uyer tettraġu amager s leħrara n yidammen s leħmala n wul s teyzi d tehri n leemer. Tasarut deg yimi-s i tella, d yiwen n wawal kan fell-as kkrent tegrawliwin, ttmenyan

yimdanen, ttbeddilen udem i ddunit... Yal yiwen yettak-as udem i t-ieğben d ssifa n leħmala-s akken i tt-yetthulfu. allen yer wallen, Muħ yesyim yef umetraħ n Lila yettef-d gar yifassen-is afus i d-tezzel yur-s, am wakken yefka-as-d akk ayen ad t-id-ideggiren s leħrara di targagayt n yiđudan-is. Yezmeđ-it yur-s, yefka-as laman yewwden yer wul n Lila yebdan yekkat s lemyawla. Tuza-d yer yidmaren-is, tettwali deg yimemmuten n wallen-is, tacenfirt-is n wadda tergig ciđđuh, d ayen i as-d-yernan amur-nni n laman d tebyest i Muħ mi akken i d-yeffey seg yimi-s weħdes wawal tettrađu:

– Ħemmley-kem a Lila.

Di ddqiqa uyalen-d akk wussan-nni seeddan di sin, tirga-nni tettwali yal iđ, imukan-nni n tergit, lğennet-nni tettwali di lemmam ters-d sdat wallen-is di tlemmast n yitran, itij, aggur, tiziri n tafat, icercuren-nni n waman, tizegzewt n ugama, cbaħa n yijeğğigen tezzi-as... Ala di tmurt tcebbeħ tefsut d yigenni yesfan s tizegzewt-is i tettafeg nettat d lmelk-agi i tt-yewwin gar yiyallen-is... Di tuqqna n wallen twala atas n tyawsiwin tuyal-d yer yiman-is. Gar yiyallen n Muħ tebra i lqedd-is, udem yer wudem, terra-as:

– Ħemmley-k a Muħ.

S ufus-is, Muħ yessili-as acebbub i as-d-yeğlin yef wudem d wallen, yemmuger s yimi-s ticenfirin tixuxiyin yettergigin deg wudem acebħan uyer yemlal wudem-is. Lila deg uħulfu n teqrurt gar yiyallen n umnay n tirga-s, tebra i yiman-is yur-s. Am taeqqayt n ssker deg waman, fessint tcenfirin-is gar tid n Muħ. Imi yer yimi, tasudent tfuk s umæennaq deg uħulfu i d-tessefsi lħamu d leħrara yeččuren ulawen s ujajih n leħmala. (Sb 36-37-38).

10- Baba-s n Lila: d awadem id-ibanen deg usebtar wis 48, ibeddel-as tudert-is i lila imi yeşşawed icceyye-itt ad tdawi.

MD: Tezzi-d ddurt, Lila ceyeen-tt yer Fransa ad tdawi deg yiwen n ssbiħer di Paris. Imi baba-s ixeddem deg usensu ameqran EL-Urasi di Lezzayer tamanayt, ifures di tmusniwin yesea ama di tmurt ama di berra, eiwnen-t, ttfen lekwayeđ n yelli-s, wwin-as-d amkan. (sb 48).

11- Anħhar n tkkerrust n læjlan: d awadem d amaynut, ur yesean ara isem, yesea azal d ameqqran imi yeşşawed lila yer sbiħar.

MD: Aneħhar allen-is yer sdat kan,yesseşseb, yerra-as tis xemsa i tkkerrust. Abrid iserreħ i tazla, ula d yiwen ur t-id-mmugren s tkkerrust ney yef uđar, di tđlam n tsæet tis snat deffir n uzgen n yiđ.

wwden yer ssiđer, yemmuger-iten-d ufremli yef tewwurt, s zzerb i ten-inher yer tzeqqa n leejan. (sb34).

Tagrayt:

Deg yixef-agi wis sin n ukatay-nney, deg uđric n tesleđt ad naf amaru yessemres kra n yiwudam seın azal d ameqran deg ungal yal wa s twuri-ines akken illa-n wiyadı ur seın ara tawuri, macca issexdem-iten i wakken ad issefhem ineđruyen n teqsiđt.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Deg tezrawt-nney neereḍ ad d-nexdem tasleḍt i wungal n **Ḥusin Luni** “Tfuk ur tfuk ara” i yesean 72 n yisebtaren, deg-s neereḍ ad nefk tiririt yef yisteqsiyen id nefkka deg tezrawt-nney, imi leqdic-nney yewwi-d yef yiwet n tewsit tamaynut n tsekla deg tira n wungal, iwakken ad yeṣṣiweḍ unelmad ad yexdem tazrawt lqayen i wungal, ilaq-as ad yeseu allalen n usefruri n unagraw n uwadem yettwaknan i umeskar yef yiḥricen d yiferdisen.

Tarrayt i yef nebna leqdic-nney d tarrayt taseklant, nesseqdec tarrayt n **philipp hamon** yef tesleḍt n yiwudam, deg-s ad nessexdem merṛa timiḍranin d wamek iselleḍ uwadem i wakken ad negzu ugar, awadem i yessemeres Ḥusin Luni deg ungal-is.

Deg tezrawt-nney amahil nebḍat yef sin n yixfawen, yal ixef newwi-d awal fell-as, deg yixef amezwaru iwumi nsemma “awal yef ungal aqbayli” nefka-d agzul n wungal “tfuk ur tfuk ara”, syin akkin neereḍ ad d-nefk kra isallen yef umaru Ḥusin Luni, ama dayen yerzan tameddurt-is d leqdic-is akk deg unnar n tsekla d wayen yura n wungalen. dayen nesbadu-d ungal s umata, nefkka-d tibadutin n wungal ɛla ḥsab n yinagmayen d yidlisen, syin akkin nxedmed tulmisin n tewsit-agi s umata, ayagi yeṣṣaweḍ-ay ad nemeslay yef ungal unti d wungal aqbayli d tlatit d talliyin i yef id ieedda. yef anect-agi id nefren ungal n Ḥusin Luni” Tfuk ur tfuk ara”.

Deg yixef-agi wis sin n tesleḍt n yiwudam deg ungal n Ḥusin Luni “Tfuk ur tfuk ara”d ixef anda id nesbadu deg tazwara awadem syin akkin nefka-d leṣnaf n uɣlam i yessexdem umaru deg ungal-is, ama d aɣlam n tfekka, ama d aɣlam n ṭbiɛa, diyen neereḍ ad d-nekkes tiwuriwin n yiwudam d lewsayef-nsen ilmend n yimediyaten, d wamek iten-issexdem umaru deg ungal-is. nerna-d tukksa n leṣnaf n umsawal, nufa-d dakken deg wayen yeenan amsawal d aniri iban-d s telqay s usexdem n yimediyaten udmawanen “Netta, Nettat...”.

S umata nezmer ad nini s ugemmuḍ uyur neṣṣaweḍ deg tezrawt-nney yef tesleḍt n yiwudam deg ungal “tfuk ur tfuk ara”, awadem d aferdis agejdan yesean azal d ameqran deg useddu n yinedruyen n teḥkkayt ɛla ḥsab n twuri-nsen dixel n teqṣiḍt. deg ungal-agi ḥusin luni yefkka-asen azal d ameqran i yiwudam deg ungal-is, merṛa iwudam issexdem seān assay yer tmetti taqbaylit.

Xas ulamma yennulfa-d wungal amaynut,war iwudam lameena awadem yesea azal dixel n teḥkkayt.

Tiybula

1-Idlisen :

- BOYER.A.M, *élément de littérature comparée, forme et genres* hachette livre , 1996.
- CHARTIER Pierre, *Introduction aux grands théorie du roman* , éd Bordas, Paris 1990.
- ERMAND Michel, *poétique du personnage du roman*, ellips éd marketing S.A, paris 2006.
- JOUVE Vincent, *poétique, du roman*, paris Armond colin, 2014.
- BARTHES Roland art poétique du Récit, seuil, paris, 1977.
- HAMON philippe, *pour un statut sémiologique du personnage*, paris, éd seuil 1977.
- REMAND Michel, *le roman*, 3 éd, Armond colin, paris, 2015.
- REUTER.Yves, *Introduction a l'analyse du roman*, paris, bordas, 1991.
- SALHI Muḥend Akli, *kra n tsura i tyuri n tsekla 2. Tayuri n tneqqist d usefru*, Alger, Tira, 2019.
- CHAKER, *la naissance d'une littérature*.

2-Imawalen :

- LAROUSSE pierre, *dictionnaire littéraire*, librairie l'arousse, paris, 1905.
- LE PETIT LAROUSSE illustre, paris cedex, 2003.
- SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezyan n yidlisen n tmaziyt, s Imendad n "Zehir Maksen"*. Mohamed, L'odysse, 2017.
- SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, L'odysse, Alger 2012.

3-Ikatayen:

- BELLAL.N, étude des personnages en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles de Amar Mezdad, mémoire de magistère (BOUAMARA Kamel), Université, A.Mira de béjaia, 2011-2012.

4-Tansayin n l'internet:

<https://www.depechedekabylie.dz>

<https://ar.am.wikipédia.org/wiki>

<https://www.dépechedekabylie.com>

<https://fr.m.wikipédia.org>

<https://books.google.com>

<https://youtube.com>

Tiybula

<https://www.lexpression.dz>

<https://.ar.am.wikipedia.org/wiki>

Timerna

Timerna

Timerna: Amawal

Awalen s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Ungal	Roman
Awadem	Personnage
Tarrayt	Méthode
Tasleḍt	Analyse
Tiybula	Bibliographie
Isallen	Informations
Ixef	Chapitre
Amaru	Ecrivain
Taḥkkayt	Histoire
ṣṣenf	Type
Aḍris	Texte
Amsawal	Narrateur
Amsawal awadem	Narrateur hémodiegétique
Amsawal agensay	Narrateur intradiegétique
Amsawal aniri	Narrateur extradiegetique
Aglam	Description
Aḥric	Élément
Asentel	Thème
Iswi	Objectif
Akud	Temps
Adeg	Lieu
Ungal unti	Roman féminin
Tigawt	Action
Tulmisin	Caractéristique
Tabadut	Définition
Adiwenni	Dialogue
Allus	Répétition

Timerna

Tazwart tamatut	Introduction général
Tagrayt tamatut	Conclusion général
Tamukrist	Problématique
Turdiwin	Hypothèses
Asugen	Imagination

Agbur

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut:	07
Afran n usentel d yisw.....	08
Tamukrist.....	08
Turdiwin.....	09
Tiddi n unadi.....	09
IXEF AMEZWARU: Awal yef ungal	11
Tazwert.....	11
I-Agzul n wungal”Tfuk ur tfuk ara” n H̄usin	
Luni.....	11
II-Tameddurt n H̄usin	
Luni.....	12
III-Tabadut n wungal.....	13
IV-Tulmisiin n wungal.....	15
IV.1.Iwudam.....	15
IV.2.Akud.....	16
IV.3.Adeg.....	16
IV.4.Aglam.....	16
IV.5.Adiwenni.....	17
IV.6.Asentel.....	17
IV.7.Asugen.....	18

Agbur

IV.8.Tigawt d yineḍruyen.....	18
IV.9.Amsawal.....	18
IV.10.Tutlayt.....	19
IV.11.Allus.....	19
V.Talalit n wungal deg tsekla taqbaylit d tulmisin-is.....	19
VIUngal unti.....	23
VII Talliyin n wungal aqbayli.....	26
VII1.Tallit n Belaid At Eli 1940.....	26
VII2.Tallit n tefsut taberkant.....	27
VII3. Tallit n 1990yer 2000.....	27
VII4.Tallit n 2000 yer wass-a.....	28
VII5.Ungalen id yewwi-n yef tedyant n “tefsut taberkant”n yidles amaziḡ.....	28
VII6.Ungalen s tutlayt n tmaziḡt.....	28
Tagrayt	29
IXEF WIS SIN: Tasleḡt n yiwudam deg ungal “Tfuk ur tfuk ara”n Ḥusin Luni.	
Tazwert.....	31
Tibadutin n uwadem.....	31
II.Leṣnaf n uḡlam n yiwudam.....	32
II.1.Aḡlam n tfekka.....	32

Agbur

II.2.Aglam n	
tbiea.....	32
III.Amsawal.....	36
IV.Leşnaf n umsawal.....	36
IV.1.Amsawal aniri.....	36
IV.2.Amsawal agensay.....	37
IV.3.Amsawal awadem.....	38
V.Tawuri n yiwudam.....	39
Tagrayt.....	45
Taggrayt tamatut.....	47
Tiybula.....	48
Timerna.....	50
Timerna: Amawal.....	50
Tiybula.....	48
Timerna.....	50
Timerna:Amawal.....	50